

Family Services Statement of Client Rights and DHS Code of Conduct

Shelter Name: _____ Date: ____/____/____

Case Composition: # Adults _____ # Children _____

Last Name:	First Name:	Middle Initial:
Preferred Name:		
Date of Birth:	CARES ID Number:	

The ***Statement of Client Rights and Department of Homeless Services (DHS) Code of Conduct*** explains your rights and what you are required to do if you stay in short-term emergency housing (“shelter” or “the facility”). These requirements ensure that each facility is a safe and respectful place for you and other DHS clients to reside temporarily and that you work with staff to exit your facility for housing in the community as quickly as possible. If it is hard for you to understand this form, you can ask for help.

While in shelter, your rights include:

1. The right to exercise your civil rights and religion.
2. The right to a safe, clean shelter environment.
3. The right to be treated fairly and not be discriminated against because of your race/ethnicity, color, age, citizenship status, religious beliefs, disability, family status, partnership status, marital status, status as a survivor of domestic violence, gender, gender identity, sexual orientation, veteran status, source of income, or lawful occupation.
4. The right to receive courteous, fair, dignified, and respectful treatment.
5. The right to be referred to and addressed by your preferred name, pronouns, and title regardless of what your documentation says or where you are placed in shelter.
6. The right to communicate, and access information, in your preferred language and the right to interpretation services.
7. The right to present grievances on behalf of yourself and others to your shelter director or DHS without fear of retaliation and receive a timely response. This also includes the right to join with others to work for improvements in care.
8. The right to ask for a reasonable accommodation if you have a disability, medical or mental health condition and need help accessing or participating in DHS shelter programs and services.

(Turn page)

While in shelter, your rights include (continued):

9. The right to request that a shelter operator or social services district make reasonable accommodations for any physical or mental disability that substantially limits any major life activities.
10. The right to privacy and to have your information (personal, medical, financial, social, sexual orientation, transgender status, etc.) kept confidential by DHS and shelter staff.
11. The right to privacy in caring for your personal needs.
12. The right to communicate privately – verbally and in writing (for example, with your attorney or other legal representative).
13. The right to manage your own finances.
14. The right to stay at the shelter without being transferred or discharged except in keeping with New York State regulations and the DHS procedures applying those regulations.
15. The right to shelter at no cost to you.
16. The right to bring two bags of personal belongings to the shelter.
17. The right to come and go from the shelter in keeping with curfew.
18. The right to send and receive mail or any other correspondence without interception or interference, except that incoming mail may be scanned and x-rayed to ensure that it does not contain items that could threaten the security of the facility or the health and safety of residents or staff.
19. The right to move about freely in authorized areas in and around the shelter.
20. The right to be free from physical restraint or confinement.
21. The right to report complaints to your shelter or to DHS (using your name or anonymously) and to receive a timely response without having to worry about retaliation.
22. The right to have your version of the events leading to an accident or incident in which you are involved included on all accident or incident reports.
23. The right to not be obliged to perform work by coercion or threat.
24. The right to not give any operator or agent of the operator any gratuity in any form for services provided or arranged for in accord with law or regulation.
25. The right to receive visitors in designated areas of the shelter, where feasible, during reasonable hours as specified in the shelter rules.
26. The right to have your image and likeness kept private/confidential while receiving shelter services.
27. The right to end your shelter stay at any time.

(Turn page)

Single acts of the following misconduct may lead to the loss of shelter:

1. You are forbidden to bring weapons and any illegal substances into the shelter.
2. Violence, threatened violence, or other illegal conduct is not permitted and will be reported to law enforcement authorities.
3. Acts that endanger the health and safety of yourself or others or which substantially interfere with the orderly operation of the facility will not be tolerated.

Single violations of the following may lead to the loss of shelter:

1. Since shelter is temporary housing, you must look for permanent housing and accept any suitable housing that is found.
2. You must cooperate with and complete an assessment by DHS or shelter staff
3. You must work with staff to develop an independent living plan (ILP).
4. You must apply for and, if eligible, keep open a Public Assistance (PA) case with the Human Resources Administration (HRA).

Multiple violations of the following conduct standards may lead to the loss of shelter.

However, in some cases, a single violation of a serious nature may also lead to the loss of shelter:

1. You must cooperate with staff to complete your ILP tasks in order to get permanent housing. You must agree to and meet with shelter staff at least once every other week to discuss your progress in following your ILP.
2. You are required to keep your unit and the common areas of your temporary shelter clean and orderly. Shelter staff may do unannounced health and safety inspections of your unit weekly or more frequently. You must provide access to shelter staff for these inspections.
3. Because space is limited, you may only bring two bags of personal belongings into the shelter.
4. You may not bring in and use: hot plates, space heaters; air conditioners, furniture; televisions larger than 32 inches; cable TV service; or animals (unless you have a disability and require the use of a service animal and/or approved emotional support animal).
5. You are not allowed to smoke, vape, possess or drink alcohol, recreational marijuana, or illegal substances anywhere in the shelter.
6. You may not cause excessive noise or act disrespectfully towards shelter staff or fellow clients.
7. You must be properly dressed and fully clothed on shelter grounds and premises, including outside your unit or area.
8. When directed, you must leave your unit/area and/or building during fire drills, evacuations, cleaning, maintenance, and other safety exercises.

(Turn page)

Multiple violations of the following conduct standards may lead to the loss of shelter. However, in some cases, a single violation of a serious nature may also lead to the loss of shelter (continued):

9. You are responsible for supervising your children at all times, including in all common areas. You may not leave the shelter without your children unless arrangements have been made for another adult to supervise the children and these arrangements have been approved by shelter staff.
10. Children under two years of age must sleep in cribs, in accordance with the "Safe Sleeping" guidelines that have been provided to you either in written or video form.
11. School-aged children are required to attend school.
12. With the help of your caseworker, you are expected to take part in activities that will help get you to a permanent home, such as working (or looking for work), looking for housing, or working with the Human Resources Administration (HRA).
13. Shelter staff has the right to check your room every day.
14. You may not stay overnight outside of the shelter unless pre-approved by shelter staff
15. You must sign in and out with your children when entering and exiting the shelter and you may be required to leave your unit keys with shelter security staff when leaving the facility.
16. All shelters have a curfew of 10 pm and children must be in their units with a responsible adult by 9 pm, except in the case of a documented emergency or if you have an approved late pass. From June 1 to Labor Day, curfew for parents and children is 11 pm.
17. You may not change the locks on your unit or add additional locks without permission.
18. If you have been placed in a shelter with on-site recreation, day care, or a cafeteria, you must abide by the rules established by the facility for using these services.
19. You must notify shelter staff whenever you or anyone in your family becomes sick.
20. You must comply with your shelter's "Good Neighbor Policy."
21. You will not take pictures, video, or record others unless allowed by DHS. Everyone at DHS locations, including clients, staff, and visitors **must follow this policy.**

(Turn page)

My family is seeking shelter from the Department of Homeless Services. I have reviewed and have had the above "Statement of Client Rights and Client Code of Conduct" explained to me and I understand it. These rights and responsibilities will help my family find a permanent place to live independently. I understand that my family has the right to file a grievance with the shelter operator and/or DHS without fear of getting in trouble.

IF I DO NOT FOLLOW THE STATEMENT OF CLIENT RIGHTS AND CODE OF CONDUCT:

1. *I or my family may have to leave the shelter and have our shelter/temporary housing assistance discontinued if we do not follow the Client Code of Conduct, even if we do not sign this document.*
2. *My family will not have its shelter/temporary housing assistance stay ended if we cannot obey the Client Code of Conduct due to a disability, medical condition, or mental health condition.*
3. *My family has a right to challenge a decision to temporarily discontinue shelter/temporary housing assistance stay by requesting a New York State Fair Hearing and/or an agency conference with DHS.*

Print Name	Signature	Date
------------	-----------	------

Print Name	Signature	Date
------------	-----------	------

Print Name	Signature	Date
------------	-----------	------

STAFF:

I have explained this form to the client. Client refused to sign.

Print Name	Signature
Date	

Servicios para Familias (*Family Services*) **Declaración de los Derechos del Cliente y Código de Conducta del DHS**

Nombre del albergue: _____ Fecha: ____/____/____

Composición del caso: N.º de adultos _____ N.º de niños(as) _____

Apellido(s):	Primer nombre:	Inicial del 2.º nombre:
Nombre preferido:		
Fecha de nacimiento:	Número de identificación de CARES:	

La ***Declaración de Derechos del Cliente y el Código de Conducta del Departamento de Servicios para Personas sin Vivienda (Department of Homeless Services, DHS)*** explican sus derechos y lo que debe hacer si permanece en una vivienda de emergencia a corto plazo ("albergue" o "el establecimiento"). Estos requisitos aseguran que cada establecimiento sea un lugar seguro y respetuoso para que usted y otros clientes del *DHS* residan temporariamente y que colabore con el personal para salir del mismo y obtener vivienda en la comunidad lo antes posible. Si le resulta difícil entender este formulario, puede pedir ayuda.

Mientras permanezca albergado, sus derechos incluyen:

1. El derecho a ejercer sus derechos civiles y su religión.
2. El derecho a ser albergado en un entorno seguro y limpio.
3. El derecho a ser tratado de manera justa y a no ser discriminado debido a su raza/ etnia, color, edad, estado de ciudadanía, creencias religiosas, discapacidad, estado familiar, estado de pareja, estado civil, estado como sobreviviente de violencia doméstica, género, identidad de género, orientación sexual, estado de veterano de guerra, fuente de ingresos u ocupación legal.
4. El derecho a recibir un trato cortés, justo, digno y respetuoso.
5. El derecho a que se refieran y se dirijan a usted por su nombre, pronombres y título preferidos, independientemente de lo que diga su documentación o de dónde lo alojen.
6. El derecho a comunicarse y acceder a información en su idioma preferido y el derecho a los servicios de interpretación de idioma.
7. El derecho a presentar quejas en su nombre y en el de otros al director del albergue o al *DHS* sin miedo a represalias y el derecho de recibir una respuesta oportuna. Esto también incluye el derecho a organizarse en grupo con el fin de trabajar para lograr mejoras en la atención.
8. El derecho a solicitar un acomodamiento razonable si tiene una discapacidad, condición médica o de salud mental y necesita ayuda para acceder o participar en los programas y servicios del albergue del *DHS*.

(Gire la hoja)

Mientras permanezca albergado, sus derechos incluyen (continuación):

9. El derecho a solicitar que un operador del albergue o de un distrito de servicios sociales haga acomodamientos razonables por toda discapacidad física o mental que limite considerablemente cualquier actividad de vida importante.
10. El derecho a la privacidad y a que su información (personal, médica, financiera, social, de orientación sexual, condición transgénero, etc.) sea mantenida confidencial por el *DHS* y el personal del albergue.
11. El derecho a la privacidad en el cuidado de sus necesidades personales.
12. El derecho a comunicarse en privado, tanto verbalmente como por escrito (por ejemplo, con su abogado u otro representante legal).
13. El derecho a administrar sus propias finanzas.
14. El derecho a permanecer en el albergue sin ser transferido o dado de alta, excepto de acuerdo con las regulaciones del estado de Nueva York y los procedimientos del *DHS* que aplican esas regulaciones.
15. El derecho a ser albergado sin costo alguno.
16. El derecho a traer dos maletas con sus pertenencias al albergue.
17. El derecho a entrar y salir del albergue de acuerdo con el horario a respetar.
18. El derecho a enviar y recibir correo postal o cualquier otra correspondencia sin interceptación o interferencia, con excepción del correo entrante, el cual puede ser escaneado y radiografiado para garantizar que no contenga elementos que puedan amenazar la seguridad del establecimiento, o la salud y seguridad de los residentes o del personal.
19. El derecho a desplazarse libremente en áreas autorizadas dentro y alrededor del albergue.
20. El derecho a estar libre de restricciones físicas o confinamiento.
21. El derecho a reportar quejas a su albergue o al *DHS* (usando su nombre o de manera anónima) y a recibir una respuesta oportuna sin temor a represalias.
22. El derecho a que su versión de los hechos que hayan conducido a un accidente o incidente que lo involucre sea incluida en todos los informes de accidentes o incidentes.
23. El derecho a no estar obligado a realizar un trabajo por coerción o amenaza.
24. El derecho a no dar a ningún operador o agente del operador ninguna propina de ningún tipo por los servicios prestados o estipulados según la ley o la regulación.
25. El derecho a recibir visitas en áreas designadas del albergue cuando sea posible y durante horas razonables, de acuerdo con las reglas del albergue.
26. El derecho a que su imagen y semejanza se mantengan privadas /confidenciales mientras recibe servicios del albergue.
27. El derecho a terminar su estadía en el albergue en todo momento.

(Gire la hoja)

Los siguientes actos individuales de mala conducta pueden dar lugar a la pérdida del alojamiento en el albergue:

1. Se le prohíbe traer armas y sustancias ilegales al albergue.
2. No se permite la violencia, las amenazas de violencia u otras conductas ilegales, que en caso de producirse serán reportadas a la policía y seguridad.
3. No se tolerarán actos que pongan en peligro la salud y seguridad suya y de otros o que interfieran substancialmente con el funcionamiento ordenado del establecimiento.

Las siguientes infracciones individuales pueden conducir a la pérdida del alojamiento en el albergue:

1. Dado que el albergue es una vivienda temporaria, debe buscar un alojamiento permanente y aceptar toda vivienda adecuada que se encuentre.
2. Debe cooperar con el *DHS* y con el personal del albergue y completar una evaluación hecha por ellos.
3. Debe colaborar con el personal para desarrollar un Plan de Vida Independiente (*Independent Living Plan, ILP*).
4. Debe solicitar y, si es eligible, mantener abierto un caso de Asistencia Pública (*Public Assistance, PA*) con la Administración de Recursos Humanos (*Human Resources Administration, HRA*).

Las infracciones múltiples de las siguientes normas de conducta pueden conducir a la pérdida del alojamiento en el albergue. Sin embargo, en algunos casos, una sola infracción que sea de carácter grave puede también conducir a la pérdida del alojamiento en el albergue.

1. Debe cooperar con el personal para completar sus tareas de *ILP* con el fin de obtener una vivienda permanente. Debe aceptar y reunirse con el personal del albergue al menos una vez cada dos semanas para hablar sobre su progreso en el seguimiento de su *ILP*.
2. Debe mantener su unidad de vivienda y las áreas comunes de su alojamiento temporario áreas limpias y en orden. El personal del albergue puede hacer inspecciones de salud y seguridad de su unidad sin previo aviso, semanalmente o con más frecuencia. Debe permitir el acceso del personal del albergue para hacer estas inspecciones.
3. Debido a que el espacio es limitado, solo puede traer dos (2) maletas con sus pertenencias al albergue.
4. No es posible que traiga y use: hornillos, calefactores de ambientes, airea condicionados, muebles, televisores de más de 32 pulgadas, servicio de cable de TV ni animales (a menos que tenga una discapacidad que requiera el uso de un animal de servicio y/o un animal de apoyo emocional que esté aprobado).
5. No se permite fumar, usar vaporizador o cigarrillo electrónico, poseer o beber alcohol, marihuana para usos recreativos o sustancias ilegales, en ningún lugar del albergue.
6. No puede causar ruido excesivo o actuar irrespetuosamente hacia el personal del albergue u otros residentes.
7. Debe estar completa y adecuadamente vestido en las instalaciones y terreno del albergue, incluso fuera de su unidad o área.
8. Debe abandonar su unidad/área y/o el edificio cuando así se le indique durante simulacros de incendio, emergencias, evacuaciones, limpieza, mantenimiento y cualquier otro entrenamiento de seguridad.

(Gire la hoja)

Las infracciones múltiples de las siguientes normas de conducta pueden conducir a la pérdida del alojamiento en el albergue. Sin embargo, en algunos casos, una sola infracción que sea de carácter grave puede también conducir a la pérdida del alojamiento en el albergue. (continuación):

9. Usted es responsable por supervisar a sus niños(as) en todo momento e incluso en todas las áreas en común. No puede partir del albergue sin sus niños(as), a menos que haya acordado con algún adulto para supervisarlos, y dicho arreglo haya sido aprobado por el personal del albergue.
10. Los niños(as) menores de dos años deben dormir en cunas, de acuerdo con las pautas de "Sueño Seguro", que se le ha provisto, ya sea por escrito o en video.
11. Los niños(as) en edad escolar deben asistir a la escuela.
12. Se espera que con la ayuda de su trabajador social participe en actividades para obtener una vivienda permanente, como por ejemplo trabajar (o buscar trabajo), buscar vivienda o trabajar con la Administración de Recursos Humanos (*HRA*).
13. El personal del albergue tiene el derecho de inspeccionar su habitación cada día.
14. No puede pasar la noche fuera del albergue a menos que el personal lo apruebe previamente.
15. Debe registrarse con sus niños(as) al entrar y salir del albergue. También se le puede pedir que deje las llaves de la unidad con el personal de seguridad al salir del albergue.
16. Todos los albergues tienen la hora límite a respetar de las 10 p.m. y los niños(as) deben estar en sus unidades con un adulto responsable antes de las 9 p.m., excepto en caso de una emergencia documentada o si se tiene un pase para llegar tarde aprobado. Desde el 1 de junio hasta el Día del Trabajo (*Labor Day*), la hora límite es 11 p.m. para padres/madres y niños(as).
17. No puede cambiar ni agregar cerraduras o candados a su unidad sin permiso.
18. Si fue alojado en un albergue con un espacio de recreación, guardería o comedor, debe respetar las reglas establecidas por el establecimiento para usar dichos servicios.
19. Debe notificar al personal del albergue cuando alguien de su familia o usted esté enfermo.
20. Debe cumplir con las "Reglas de Buen Vecino" de su albergue.
21. No tomará fotos, videos ni grabará a otras personas a menos que lo permita el *DHS*. Toda persona que se encuentre en las ubicaciones del *DHS*, incluidos los residentes, el personal y las visitas, **deben respetar esta regla.**

(Gire la hoja)

Mi familia solicita al Departamento de Servicios para Personas Sin Vivienda (Department of Homeless Services, DHS) ser alojada en un albergue. He revisado, entiendo y se me ha explicado la "Declaración de Derechos del Cliente y Código de Conducta del Cliente" antedicha. Estos derechos y responsabilidades ayudarán a mi familia a encontrar una vivienda permanente para vivir de forma independiente. Entiendo que mi familia tiene derecho de presentar una queja al operador del albergue y/o el DHS sin temor a meterse en problemas.

SI NO CUMPLO CON LA DECLARACIÓN DE DERECHOS DEL CLIENTE Y CÓDIGO DE CONDUCTA:

- 1. Es posible que mi familia o yo debamos dejar el albergue y que se interrumpa nuestra asistencia de vivienda temporaria/ alojamiento en el albergue si no respeto este Código de Conducta del Cliente, incluso si no firmamos este documento.*
- 2. No se terminará la asistencia de vivienda temporaria/ alojamiento en el albergue otorgada a mi familia si no podemos obedecer el Código de Conducta del Cliente debido a una discapacidad, condición médica o condición de salud mental.*
- 3. Mi familia tiene el derecho de oponerse a la decisión de interrumpir temporariamente mi asistencia de vivienda temporaria/ alojamiento en el albergue solicitando una Audiencia Imparcial del Estado de Nueva York y/o una conferencia con la agencia del DHS.*

_____	_____	_____
Nombre en letra de molde	Firma	Fecha
_____	_____	_____
Nombre en letra de molde	Firma	Fecha
_____	_____	_____
Nombre en letra de molde	Firma	Fecha

STAFF:

I have explained this form to the client. Client refused to sign.

Print Name

Signature

Date

خدمات الأسرة
بيان حقوق العميل وقواعد السلوك في إدارة خدمات المشردين (DHS)
(Arabic)

اسم المأوى: _____ التاريخ: ____ / ____ / ____
تكوين الحالة: عدد البالغين _____ عدد الأطفال _____

الاسم الأخير:	الاسم الأول:	أول حرف من الاسم الأوسط:
الاسم المفضل:		
تاريخ الميلاد:	رقم معرف CARES:	

يوضح بيان حقوق العميل وقواعد السلوك في إدارة خدمات المشردين (DHS) حقوقك وما يلزمك فعله في حالة إقامتك في مساكن الطوارئ قصيرة الأجل ("المأوى" أو "المنشأة"). تضمن هذه المتطلبات أن تكون كل منشأة مكاناً آمناً ومحترماً بالنسبة لك ولعملاء إدارة DHS الآخرين من أجل الإقامة مؤقتاً، وأن تعمل مع الموظفين لمغادرة المنشأة الخاصة بك للانتقال إلى مسكن في المجتمع في أسرع وقت ممكن. إذا كان من الصعب عليك فهم هذا النموذج، يمكنك طلب المساعدة.

أثناء إقامتك في المأوى، تشمل حقوقك ما يلي:

1. الحق في ممارسة حقوقك المدنية وشعائرك الدينية.
2. الحق في نظافة وأمان بيئة المأوى.
3. الحق في أن تُعامل بشكل عادل وألا تتعرض للتمييز ضدك بسبب عرقك/إثنيك أو لونك أو عمرك أو حالة المواطنة الخاصة بك أو معتقداتك الدينية أو إعاقتك أو حالتك الأسرية أو حالة الشراكة الخاصة بك أو حالتك الاجتماعية أو حالتك كناج من العنف الأسري أو نوعك الجنسي أو هويتك الجنسية أو توجهك الجنسي أو حالتك كأحد المحاربين القدامى أو مصدر دخلك أو مهنتك القانونية.
4. الحق في تلقي معاملة مهذبة ومنصفة وكريمة ومحترمة.
5. الحق في أن تتم الإشارة إليك ومخاطبتك باسمك ولقبك وضمائمك المفضلة بغض النظر عما تذكره الوثائق الخاصة بك أو المكان الذي تم وضعك فيه في المأوى.
6. الحق في التواصل والوصول إلى المعلومات بلغتك المفضلة، والحق في الحصول على خدمات الترجمة الفورية.
7. الحق في تقديم التظلمات بالنيابة عن نفسك وعن الآخرين إلى مدير المأوى الذي تقيم به أو إدارة DHS دون خوف من الانتقام وتلقي استجابة في الوقت المناسب. هذا يتضمن أيضاً الحق في الانضمام مع الآخرين للعمل على إجراء تحسينات في الرعاية.
8. الحق في طلب سكن معقول إذا كانت لديك إعاقة أو حالة طبية أو متعلقة بالصحة العقلية وتحتاج إلى مساعدة في الوصول إلى البرامج والخدمات الخاصة بالمأوى التابعة لإدارة DHS أو المشاركة بها.

أثناء إقامتك في المأوى، تشمل حقوقك ما يلي (تابع):

9. الحق في طلب أن تقوم الجهة المشغلة للمأوى أو منطقة الخدمات الاجتماعية بتوفير مساكن معقولة تتناسب مع إعاقة بدنية أو عقلية تحد بشكل كبير من أداء أي أنشطة حياتية أساسية.
10. الحق في الخصوصية والحفاظ على سرية معلوماتك (الشخصية، والطبية، والمالية، والاجتماعية، والمتعلقة بالتوجه الجنسي، والخاصة بحالة مغايري الهوية الجنسية، وما إلى ذلك.) من قبل موظفي إدارة DHS وموظفي المأوى.
11. الحق في الخصوصية فيما يخص رعاية احتياجاتك الشخصية.
12. الحق في التواصل بسرية – شفهيًا وكتابيًا (على سبيل المثال، مع المحامي الخاص بك أو ممثل قانوني آخر).
13. الحق في إدارة شؤونك المالية الخاصة.
14. الحق في الإقامة بالمأوى دون التعرض للنقل أو الطرد باستثناء ما يتوافق مع لوائح ولاية نيويورك وإجراءات إدارة DHS التي تُطبق تلك اللوائح.
15. الحق في مأوى دون أن تتحمل أي تكلفة.
16. الحق في إحضار حقيبتين من المتعلقات الشخصية إلى المأوى.
17. الحق في القدوم إلى المأوى والخروج منه بما يتماشى مع حظر التجول.
18. الحق في إرسال واستلام البريد أو أي مراسلات أخرى دون تدخل أو اعتراض باستثناء أنه قد يتم مسح البريد الوارد وفحصه بالأشعة السينية للتأكد من أنه لا يحتوي على عناصر يمكن أن تهدد أمن المنشأة، أو صحة أو سلامة المقيمين أو الموظفين.
19. الحق في التنقل بحرية في المناطق المصرح بها داخل المأوى وما حوله.
20. الحق في عدم التعرض لتقييد الحركة أو الحبس.
21. الحق في الإبلاغ عن الشكاوى للمأوى الذي تبقى به أو إدارة DHS (باستخدام اسمك أو دون الكشف عن هويتك) وتلقي استجابة في الوقت المناسب دون الحاجة إلى القلق بشأن الانتقام.
22. الحق في إدراج نسختك من الأحداث التي أدت إلى حادثة أو واقعة تعرضت إليهما في جميع تقارير الحوادث أو الوقائع.
23. الحق في عدم الإكراه أو التهديد.
24. الحق في عدم منح أي جهة مشغلة أو وكيل للجهة المشغلة أي إكرامية بأي شكل من الأشكال مقابل الخدمات المقدمة أو التي تم الترتيب لها وفقًا للقانون أو اللوائح.
25. الحق في استقبال الزائرين في المناطق المخصصة لذلك بالمأوى، حيثما كان ذلك ممكنًا، أثناء الساعات المعقولة كما هو محدد في قواعد المأوى.
26. الحق في الحفاظ على خصوصية/سرية صورتك وشكلك أثناء تلقي خدمات المأوى.
27. الحق في إنهاء إقامتك في المأوى في أي وقت.

يمكن أن يؤدي ارتكاب أفعال من حالات سوء السلوك التالية لمرة واحدة إلى فقدان المأوى:

1. أنت ممنوع من جلب أسلحة أو أي مواد غير مشروعة إلى داخل المأوى.
2. لا يُسمح بالعنف أو التهديد باستخدامه أو السلوكيات غير القانونية الأخرى، وسيتم الإبلاغ عن ذلك إلى سلطات تنفيذ القانون.
3. لن يتم التسامح مع أي أفعال تعرض صحتك وسلامتك، أو صحة وسلامة الآخرين، للخطر أو قد تتعارض بشكل كبير مع التشغيل المنظم للمنشأة.

يمكن أن يؤدي ارتكاب الانتهاكات لما يلي مرة واحدة إلى فقدان المأوى:

1. نظرًا لأن المأوى هو مسكن مؤقت، يجب أن تبحث عن مسكن دائم وأن تقبل بأي مسكن مناسب يتم العثور عليه.
2. يجب أن تتعاون مع موظفي DHS أو موظفي المأوى، وتُكمل التقييم الذي يجريه.
3. يجب أن تتعاون مع الموظفين في وضع خطة المعيشة المستقلة (ILP, independent living plan).
4. يجب أن تتقدم بطلب، وإذا كنت مؤهلاً، أن تحافظ على حالة المساعدة الحكومية (Public Assistance, PA) مفتوحة لدى إدارة الموارد البشرية ((Human Resources Administration, HRA)).

يمكن أن تؤدي الانتهاكات المتعددة لمعايير السلوك التالية إلى فقدان المأوى. ومع ذلك، في بعض الحالات، قد يؤدي انتهاك واحد ذو طبيعة خطيرة أيضًا إلى فقدان المأوى:

1. يجب أن تتعاون مع الموظفين لإتمام مهام خطة المعيشة المستقلة (ILP) الخاصة بك من أجل الحصول على مسكن دائم. يجب أن توافق على ما يخبرك به موظفو المأوى وأن تلتقي بهم مرة كل أسبوعين على الأقل لمناقشة مدى تقدمك في الامتثال لخطة ILP الخاصة بك.
2. أنت مطالب بالحفاظ على نظافة ونظام وحدتك والمناطق المشتركة في المأوى المؤقت الذي تقيم فيه. قد يُجري موظفو المأوى عمليات تفتيش دون سابق إنذار لوحدتك تتعلق بشؤون الصحة والسلامة أسبوعيًا أو بمعدل أكثر تكرارًا. يجب عليك السماح بالدخول لموظفي المأوى لإجراء عمليات التفتيش هذه.
3. نظرًا لأن المساحة محدودة، يمكنك إحضار حقيبتين فقط من المتعلقات الشخصية إلى المأوى.
4. لا يجوز لك إحضار واستخدام: مواقد التسخين، المدافئ؛ مكيفات الهواء، الأثاث، أجهزة التلفزيون الأكبر من 32 بوصة؛ الخدمات التلفزيونية الكابلية أو الحيوانات (إلا إذا كنت تعاني من إعاقة وتحتاج إلى الاستعانة بحيوان خدمة و/أو حيوان دعم عاطفي معتمد).
5. لا يُسمح لك بالتدخين أو استخدام السجائر الإلكترونية أو حيازة أو شرب الكحول أو تدخين الماريجوانا لأغراض ترفيهية أو المواد غير المشروعة في أي مكان في المأوى.
6. لا يجوز لك التسبب في ضوضاء مفرطة أو التصرف بطريقة غير محترمة تجاه موظفي المأوى أو زملائك من العملاء.
7. يجب أن ترتدي ملابس مناسبة وكاملة في أراضي المأوى ومبانيه، بما في ذلك خارج وحدتك أو منطقتك.
8. عند إصدار توجيه، يجب عليك مغادرة وحدتك/منطقتك و/أو المبنى أثناء إجراء تدريبات مواجهة الحرائق وعمليات الإخلاء والتنظيف والصيانة وغيرها من التدريبات المتعلقة بالسلامة.

يمكن أن تؤدي الانتهاكات المتعددة لمعايير السلوك التالية إلى فقدان المأوى. ومع ذلك، في بعض الحالات، قد يؤدي انتهاك واحد نو طبيعة خطيرة أيضًا إلى فقدان المأوى (تابع):

9. أنت مسؤول عن الإشراف على أطفالك في جميع الأوقات، بما في ذلك أثناء وجودهم في المناطق المشتركة. لا يجوز لك مغادرة المأوى دون اصطحاب أطفالك معك إلا إذا كانت هناك ترتيبات تسمح لشخص بالغ آخر بالإشراف على الأطفال وأن تكون هذه الترتيبات قد اعتمدت من قبل موظفي المأوى.
10. يجب أن ينام الأطفال الذين تقل أعمارهم عن عامين في أسرة أطفال، وفقًا لإرشادات "النوم الآمن" التي قدمت إليك سواء في صورة مكتوبة أو مقطع فيديو.
11. يُطالب الأطفال ممن هم في سن المدرسة الذهاب إلى المدرسة.
12. بمساعدة الموظف المسؤول عن حالتك، من المتوقع أن تشارك في الأنشطة التي ستساعدك في الحصول على منزل دائم، مثل العمل (أو البحث عن عمل) أو البحث عن مسكن أو العمل مع إدارة الموارد البشرية (Human Resources Administration,) (HRA).
13. يحق لموظفي المأوى تفقد غرفتك يوميًا.
14. لا يُسمح لك بالمبيت خارج المأوى ما لم تحصل على موافقة مسبقة من قبل موظفي المأوى.
15. يجب عليك تسجيل الدخول والخروج مع أطفالك عند الدخول والخروج من المأوى وقد تُطالب بترك مفاتيح وحدتك مع موظفي الأمن في المأوى عند مغادرة المنشأة.
16. تخضع جميع الملاجئ لحظر تجول من الساعة 10 مساءً، ويجب أن يكون الأطفال في وحداتهم مع شخص بالغ مسؤول بحلول الساعة 9 مساءً، باستثناء حالات الطوارئ الموثقة أو إذا كان لديك تصريح معتمد للمرور في وقت متأخر. ويكون موعد حظر التجول للأباء والأطفال من يوم 1 يونيو وحتى عيد العمال هو الساعة 11 مساءً.
17. لا يجوز لك تغيير أفعال وحدتك أو إضافة أفعال إضافية دون إذن.
18. إذا تم تحويلك إلى مأوى به أنشطة ترفيهية أو رعاية نهارية أو كافيتريا في الموقع، يجب عليك الالتزام بالقواعد التي وضعتها المنشأة لاستخدام هذه الخدمات.
19. يجب عليك إخطار موظفي المأوى عندما تمرض أنت أو أي شخص في أسرتك.
20. يجب أن تمتثل لـ"سياسة حسن الجوار" الخاصة بالمأوى الذي تقيم فيه.
21. لن يُسمح لك بالتقاط صور أو مقاطع فيديو أو تسجيل الأشخاص الآخرين ما لم تسمح إدارة DHS بذلك. ويجب على جميع الأشخاص في المواقع التابعة لإدارة DHS، بما في ذلك العملاء والموظفين والزوار اتباع هذه السياسة.

تبحث أسرتي عن مأوى من إدارة خدمات المشردين. وقد راجعت "بيان حقوق العميل وقواعد سلوك العميل" أعلاه وتم توضيحه لي وأفهمه. وستساعد هذه الحقوق والمسؤوليات أسرتي في العثور على مكان دائم للعيش فيه بشكل مستقل. وأنا أدرك أن لأسرتي الحق في تقديم تظلم لدى الجهة المشغلة للمأوى و/أو إدارة DHS دون خشية التعرض لأي مشكلات.

إذا لم ألتزم ببيان حقوق العميل وقواعد السلوك:

1. قد نضطر أنا أو أسرتي إلى مغادرة المأوى وإيقاف المساعدة الخاصة بالمأوى/المسكن المؤقت إذا لم نتبع قواعد سلوك العميل، حتى إذا لم نوقع على هذه الوثيقة.
2. لن يتم إيقاف المساعدة الخاصة بالمأوى/المسكن المؤقت لأسرتي إذا لم نتمكن من الامتثال لقواعد سلوك العميل بسبب إعاقة أو حالة طبية أو حالة تتعلق بالصحة العقلية.
3. يحق لأسرتي الطعن على قرار الإيقاف المؤقت للمساعدة الخاصة بالمأوى/المسكن المؤقت عن طريق طلب عقد جلسة استماع عادلة في ولاية نيويورك و/أو اجتماع للوكالة مع إدارة DHS.

الاسم بأحرف واضحة _____
التوقيع _____
التاريخ _____

الاسم بأحرف واضحة _____
التوقيع _____
التاريخ _____

الاسم بأحرف واضحة _____
التوقيع _____
التاريخ _____

STAFF:

I have explained this form to the client. Client refused to sign.

Print Name _____

Signature _____

Date _____

**পারিবারিক পরিষেবা
গ্রাহকের অধিকার এবং DHS আচরণবিধির বিবৃতি
(Bengali)**

আশ্রয়স্থলের নাম: _____ তারিখ: ____/____/____

কেস গঠন: # প্রাপ্তবয়স্করা _____ # শিশু _____

পদবি:	নাম:	মাতার আদ্যক্ষর:
পছন্দের নাম:		
জন্ম তারিখ:	CARES ID নম্বর:	

গ্রাহকের অধিকার এবং গৃহহীন পরিষেবা বিভাগ (Department of Homeless Services, DHS)

আচরণবিধির বিবৃতি আপনার অধিকারগুলি ব্যাখ্যা করে এবং স্বল্পকালীন জরুরি আবাসনে ("আশ্রয়স্থলে" বা "সুবিধা কেন্দ্রে") বসবাসের আবিশ্যিকতাগুলি স্থির করে। এই আবিশ্যিকতাগুলি নিশ্চিত করে যে সুবিধা কেন্দ্রগুলি আপনার এবং আশ্রয়স্থলে থাকা অন্যান্য DHS ক্লায়েন্টদের সাময়িকভাবে বসবাস করার জন্য এক নিরাপদ ও সম্মানজনক স্থান এবং এটিও নিশ্চিত করে যে যত শীঘ্র সম্ভব সুবিধা কেন্দ্র থেকে বেরিয়ে কমিউনিটির মধ্যে আবাসনে বসবাস করার জন্য আপনি কর্মীদের সহযোগিতা করবেন। যদি এই ফর্মটি বুঝতে আপনার সমস্যা হয়, তাহলে আপনি সাহায্য চাইতে পারেন।

আশ্রয়স্থলে থাকাকালীন, আপনার অধিকারের মধ্যে রয়েছে:

1. আপনার নাগরিক অধিকারসমূহ এবং ধর্মীয় স্বাধীনতা প্রয়োগ করার অধিকার।
2. এক নিরাপদ, পরিষ্কার আশ্রয়স্থলের পরিবেশ পাবার অধিকার।
3. আপনার জাতি/জাতিতন্ত্র, বর্ণ, বয়স, নাগরিকত্বের মর্যাদা, ধর্মীয় বিশ্বাস, অক্ষমতা, পারিবারিক অবস্থা, অংশীদারিত্বের অবস্থা, বৈবাহিক অবস্থা, পারিবারিক সহিংসতা থেকে বেঁচে থাকা ব্যক্তি হিসাবে মর্যাদা, লিঙ্গ পরিচয়, যৌন অভিযোজন, অভিজ্ঞ অবস্থা, আয়ের উৎস, বা বৈধ পেশা ইত্যাদির কারণে ন্যায়্য আচরণ করার এবং বৈষম্য না করার অধিকার।
4. মার্জিত, ন্যায়্য, মর্যাদাপূর্ণ এবং সম্মানজনক ব্যবহার পাওয়ার অধিকার।
5. আপনার ডকুমেন্টেশন যা বলে বা যে আশ্রয়ে আপনাকে রাখা হয়েছে তা নির্বিশেষে আপনার পছন্দের নাম, সর্বনাম এবং শিরোনাম দ্বারা উল্লেখ এবং সশোধন করার অধিকার।
6. আপনার পছন্দের ভাষায় যোগাযোগ করার এবং তথ্য অ্যাক্সেস করার অধিকার এবং ব্যাখ্যা পরিষেবার অধিকার।
7. প্রতিশোধের ভয় ছাড়া আপনার এবং অন্য বাসিন্দাদের হয়ে আপনার আশ্রয় পরিচালক বা DHS-এর কাছে অভিযোগ উপস্থাপন করার, এবং সময়মতো তার একটি উত্তর পাওয়ার অধিকার। এছাড়াও এর মধ্যে আশ্রয়স্থলের উন্নতির জন্য কাজ করার ক্ষেত্রে অন্যদের সাথে যোগ দেওয়ার অধিকারও অন্তর্ভুক্ত রয়েছে।
8. যদি আপনার অক্ষমতা, শারীরিক বা মানসিক স্বাস্থ্যের অবস্থা থাকে এবং DHS আশ্রয় প্রোগ্রাম এবং পরিষেবাগুলিতে অ্যাক্সেস বা অংশগ্রহণের জন্য সাহায্যের প্রয়োজন হয় তবে আপনার প্রতিবন্ধীদের জন্য বিশেষ ব্যবস্থার (Reasonable accommodation) অনুরোধ করার অধিকার রয়েছে।

(পরের পৃষ্ঠায় যান)

আশ্রয়স্থলে থাকাকালীন, আপনার অধিকারের মধ্যে রয়েছে (অব্যাহত):

9. যে কোনও শারীরিক বা মানসিক অক্ষমতার জন্য আশ্রয় অপারেটর বা সোশাল সার্ভিসেস ডিস্ট্রিক্টকে প্রতিবন্ধীদের জন্য বিশেষ ব্যবস্থা যা জীবনের কোনও বড় কার্যকলাপকে উল্লেখযোগ্যভাবে সীমিত করে তা তৈরির অনুরোধ করার অধিকার।
10. DHS এবং আশ্রয় কর্মীদের দ্বারা আপনার তথ্য (ব্যক্তিগত, চিকিৎসা, আর্থিক, সামাজিক, যৌন অভিযোজন, ট্রান্সজেন্ডার স্ট্যাটাস, ইত্যাদি) গোপন রাখার এবং গোপনীয়তার অধিকার।
11. আপনার ব্যক্তিগত প্রয়োজনের যত্ন নেওয়ার ক্ষেত্রে গোপনীয়তার অধিকার।
12. ব্যক্তিগতভাবে যোগাযোগ করার অধিকার - মৌখিকভাবে এবং লিখিতভাবে (উদাহরণস্বরূপ, আপনার অ্যাটর্নি বা অন্য আইনী প্রতিনিধির সাথে)।
13. আপনার নিজস্ব অর্থ পরিচালনা করার অধিকার।
14. স্টেটের নিয়মাবলী অনুযায়ী এবং ওই নিয়মাবলী বাস্তবায়িত করার প্রক্রিয়ার জন্য DHS এর প্রয়োজন না হলে, আশ্রয়স্থলে থাকার, এবং ইচ্ছার বিরুদ্ধে আশ্রয়স্থল থেকে স্থানান্তরিত বা বিতাড়িত না হওয়ার অধিকার।
15. আশ্রয়স্থলের অধিকার আপনার জন্য বিনামূল্যে।
16. আশ্রয়স্থলে নিজের জিনিসপত্রের দুটি ব্যাগ আনার অধিকার।
17. কারফিউ মেনে আশ্রয় কেন্দ্র থেকে আসা-যাওয়ার অধিকার।
18. কোনো বাধা বা হস্তক্ষেপ ছাড়াই মেল বা অন্য কোনো চিঠিপত্র পাঠানো ও গ্রহণ করার অধিকার, আগত মেলটিতে এমন কোনো আইটেম নেই যা সুবিধাকেন্দ্রের নিরাপত্তা বা বাসিন্দাদের স্বাস্থ্য ও নিরাপত্তার জন্য ঝুঁকি হতে পারে তা নিশ্চিত করার জন্য স্থগিত করা এবং এক্স-রে করা যেতে পারে।
19. আশ্রয়স্থলে এবং এর আশেপাশে অনুমোদিত এলাকায় অবাধে চলাফেরা করার অধিকার।
20. দৈনিক সংযম বা কারাবাস থেকে মুক্ত হওয়ার অধিকার।
21. আপনার আশ্রয়স্থলে বা DHS-এ (আপনার নাম ব্যবহার করে বা বেনামে) অভিযোগ জানানোর এবং প্রতিশোধ নিয়ে চিন্তা না করেই সময়মত প্রতিক্রিয়া পাওয়ার অধিকার।
22. সমস্ত দুর্ঘটনা বা ঘটনার রিপোর্টে আপনি জড়িত এমন ঘটনা বা ঘটনার দিকে পরিচালিত করার ঘটনাগুলির আপনার সংস্করণ পাওয়ার অধিকার।
23. জ্বরদস্তি বা হুমকি দিয়ে কাজ করতে বাধ্য না হওয়ার অধিকার।
24. অপারেটরের বা কোনো অপারেটরের এজেন্টকে আইন বা প্রবিধান অনুযায়ী প্রদত্ত বা ব্যবস্থা করা পরিষেবার জন্য কোনো ধরনের গ্রাচুইটি না দেওয়ার অধিকার।
25. আশ্রয়ের বিধিতে উল্লেখিত যুক্তিসঙ্গত সময়ের মধ্যে আশ্রয়ের নির্ধারিত এলাকায় যেখানে সম্ভবপর সেখানে ভিজিটরদের সাথে দেখা করার অধিকার।
26. আশ্রয় পরিষেবা প্রাপ্তির সময় আপনার ছবি এবং চেহারা ব্যক্তিগত/গোপনীয় রাখার অধিকার।
27. যে কোনো সময় আপনার আশ্রয়স্থলে থাকার পরিসমাপ্তি ঘটানোর অধিকার।

(পরের পৃষ্ঠায় যান)

নিম্নলিখিত অসদাচরণগুলির যে কোনো একটির কারণে আশ্রয়স্থল হারাতে হতে পারে:

1. আশ্রয়স্থলে কোনো রকম অস্ত্র অথবা বেআইনি মাদকদ্রব্য আনার আপনার ক্ষেত্রে নিষিদ্ধ।
2. সহিংসতা, হুমকিমূলক সহিংসতা অথবা অন্যান্য বেআইনি আচরণ অনুমোদিত নয় এবং আইন প্রয়োগকারী কর্তৃপক্ষগুলির কাছে রিপোর্ট করা হবে।
3. এমন কোনো কাজ করা যা নিজের বা অন্যদের শারীরিক বা নিরাপত্তাকে বিপদের সন্মুখীন করে বা আশ্রয়স্থলের সুশৃঙ্খল কার্যকারিতাতে বাধা সৃষ্টি করে, তা সহ্য করা হবে না।

নিম্নলিখিতগুলি কাজগুলির যে কোনো একটির জন্য আশ্রয়স্থল হারাতে হতে পারে:

1. যেহেতু আশ্রয়স্থলটি অস্থায়ী, তাই আপনাকে অবশ্যই স্থায়ী বাসস্থান খুঁজতে হবে এবং খুঁজে পাওয়া উপযুক্ত কোনো বাসস্থান গ্রহণ করতে হবে।
2. আপনাকে অবশ্যই DHS বা আশ্রয়স্থলে কর্মীর সাথে সহযোগিতা করতে হবে এবং তাদের দ্বারা সম্পাদিত একটি মূল্যায়ন সম্পূর্ণ করতে হবে।
3. আশ্রয়স্থলের কর্মীর সাথে একযোগে একটি স্বতন্ত্র বসবাসের পরিকল্পনা (Independent Living Plan, ILP) গঠন করার জন্য আপনাকে অবশ্যই সহযোগিতা করতে হবে।
4. আপনাকে মানব সম্পদ প্রশাসন (Human Resources Administration, HRA)-এর কাছে সরকারি সহায়তা (Public Assistance, PA) কেসের আবেদন করতে হবে, এবং যোগ্য বিবেচিত হলে, সেটি গ্রহণের জন্য উন্মুক্ত থাকতে হবে।

নিম্নলিখিতগুলি আচরণের মানদণ্ডের একাধিক লঙ্ঘনের কারণে আশ্রয়স্থল হারাতে হতে পারে। যদিও, কিছু ক্ষেত্রে, গুরুতর ধরনের একটি লঙ্ঘনের জন্যও আশ্রয়স্থল হারাতে হতে পারে:

1. স্থায়ী আবাসন পাওয়ার জন্য আপনার ILP কাজগুলি সম্পূর্ণ করতে আপনাকে অবশ্যই কর্মীদের সাথে সহযোগিতা করতে হবে। আপনার ILP পূরণের লক্ষ্যে আপনার অগ্রগতি আলোচনা করতে আপনাকে অবশ্যই আশ্রয়স্থলের কর্মীর সাথে সহমত হতে হবে এবং প্রতি এক সপ্তাহ অন্তর অন্তত একবার করে সাক্ষাৎ করতে হবে।
2. আপনাকে অতি অবশ্যই আপনার ইউনিট এবং আপনার অস্থায়ী আশ্রয়স্থলের সার্বজনীন অঞ্চলগুলিকে পরিষ্কার এবং সুসজ্জিত রাখতে হবে। আশ্রয়স্থলের কর্মী আগে থেকে না জানিয়ে স্বাস্থ্য ও নিরাপত্তা পরীক্ষা করতে সপ্তাহে একবার বা আরও ঘন ঘন আসতে পারেন। এই পরীক্ষাগুলি করার জন্য আপনাকে অতি অবশ্যই আশ্রয়স্থলের কর্মীদের প্রবেশাধিকার দিতে হবে।
3. যেহেতু স্থান সীমিত, আপনি আশ্রয়স্থলে ব্যক্তিগত জিনিসপত্রের শুধুমাত্র দুটি ব্যাগ আনতে পারবেন।
4. আপনি হয়তো কোনো হট প্লেট, স্পেস হিটার, এয়ার কন্ডিশনার, আসবাবপত্র, 32 ইঞ্চির থেকে বড় টেলিভিশন, কেবল টিভি পরিষেবা, অথবা জীবজন্তু নিয়ে আসতে পারবেন না অথবা ব্যবহার করতে পারবেন না (যদি না আপনার কোনো অক্ষমতা থাকে এবং জীবজন্তুর সহায়তা আবশ্যিক হয়)।
5. আশ্রয়স্থলের কোথাও আপনাকে ধূমপান, ভেপ, অ্যালকোহল, বিনোদনমূলক মারিজুয়ানা বা বেআইনি পদার্থ পান করার অনুমতি দেওয়া হয় না।
6. আপনি অত্যধিক শোরগোল সৃষ্টি করবেন না বা আশ্রয় কর্মী বা আপনার সাথে বসবাসকারী ক্লায়েন্টদের প্রতি অসম্মানজনক আচরণ করবেন না।
7. আপনার ইউনিট বা এলাকার বাইরে সহ আশ্রয় প্রাপ্ত এবং মাঠে আপনাকে অবশ্যই সঠিকভাবে পোশাক পরতে হবে এবং সম্পূর্ণ পোশাক পরতে হবে।
8. আগুন লাগলে কিভাবে পলাতে হবে, খালি করা, এবং অন্যান্য নিরাপত্তা সংক্রান্ত অনুশীলনের সময়, নির্দেশ দেওয়া হলে, আপনাকে আপনার ইউনিট/এলাকা এবং/অথবা বিল্ডিং ত্যাগ করতে হবে।

(পরের পৃষ্ঠায় যান)

নিম্নলিখিতগুলি আচরণের মানদণ্ডের একাধিক লঙ্ঘনের কারণে আশ্রয়স্থল হারাতে হতে পারে। যদিও, কিছু ক্ষেত্রে, গুরুতর ধরনের একটি লঙ্ঘনের জন্যও আশ্রয়স্থল হারাতে হতে পারে (অব্যাহত):

9. সার্বজনীন এলাকাগুলি সহ সর্বত্র, আপনি সব সময় আপনার সন্তানদের তত্ত্বাবধানের জন্য দায়বদ্ধ। আপনি আপনার সন্তানদের রেখে আশ্রয়স্থল ছেড়ে বেড়োতে পারবেন না যদি না সেই শিশুদের তত্ত্বাবধানের জন্য অন্য কোনো প্রাপ্তবয়স্ক ব্যক্তির ব্যবস্থা করা হয় এবং এই ব্যবস্থাপনাগুলি আশ্রয়স্থলের কর্মী অনুমোদন করেন।
10. আপনাকে লিখিতভাবে অথবা ভিডিও আকারে প্রদান করা "নিরাপদে ঘুম"এর নির্দেশিকা অনুযায়ী, দুই বছরের কম বয়সী শিশুদের অবশ্যই ক্রিবে বা বিশেষ শিশুশয্যাঘ ঘুমাতে হবে।
11. স্কুলে যাওয়ার বয়সী শিশুদের স্কুল যাওয়া প্রয়োজন।
12. আপনার কেসকর্মীর সাহায্য নিয়ে, আপনি চাকরি (অথবা চাকরির অন্বেষণ), আবাসনের খোঁজ, অথবা মানব সম্পদ প্রশাসন (Human Resources Administration, HRA)-এর সঙ্গে কাজ এর মতো সেই সব কার্যকলাপগুলিতে অংশগ্রহণ করবেন বলে আশা করা যায় যেগুলি আপনাকে স্থায়ী আবাসন পেতে সাহায্য করবে।
13. আশ্রয়স্থলের কর্মীর প্রতিদিন আপনার ইউনিট পরীক্ষা করার অধিকার আছে।
14. আশ্রয় কর্মীর থেকে আগে থেকে অনুমতি না নিয়ে আপনি রাতে আশ্রয়স্থলের বাইরে থাকতে পারবেন না।
15. যখন আপনি আশ্রয়স্থল থেকে বাইরে যাবেন তখন আপনাকে আশ্রয়স্থলের নিরাপত্তা কর্মীর কাছে ইউনিটের চাবি রেখে যেতে হতে পারে এবং আশ্রয়স্থলে প্রবেশ এবং প্রস্থান করার সময় শিশুদের সঙ্গে নিয়ে অবশ্যই সাইন ইন এবং আউট করতে হবে।
16. প্রত্যেকটি আশ্রয়স্থলে রাত 10:00টায় কার্ফু জারি হয় এবং শিশুদের অবশ্যই তাদের দায়িত্বপ্রাপ্ত প্রাপ্তবয়স্কদের সঙ্গে রাত 9:00টার মধ্যে ইউনিটে ফিরতে হবে, যদি না কোনো নথিভুক্ত জরুরি অবস্থা উপস্থিত হয় অথবা আপনার কাছে কোনো অনুমোদিত লেট পাস থাকে। 1 জুন থেকে শ্রম দিবস পর্যন্ত, পিতামাতা এবং শিশুদের জন্য কারফিউ রাত 11টা।
17. আপনি আপনার ইউনিটের তালা পরিবর্তন করতে পারবেন না অথবা অতিরিক্ত তালা লাগাতে পারবেন না।
18. যদি আপনাকে অন-সাইট মনোরঞ্জন, ডে-কেয়ার অথবা একটি ক্যাফেটেরিয়া সমেত কোনো একটি আশ্রয়স্থলে আপনাকে জায়গা দেওয়া হয়, তাহলে আপনাকে এই পরিষেবাগুলি ব্যবহারের জন্য আশ্রয়স্থলের দ্বারা সৃষ্ট নিয়মগুলি অবশ্যই মেনে চলতে হবে।
19. আপনি বা আপনার পরিবারের কেউ অসুস্থ হলে আপনাকে অবশ্যই আশ্রয়স্থলের কর্মীকে তা জানাতে হবে।
20. আপনাকে অবশ্যই আপনার আশ্রয়স্থলের "ভাল প্রতিবেশী" নীতি মেনে চলতে হবে।
21. DHS দ্বারা অনুমতি না দেওয়া পর্যন্ত আপনি ছবি, ভিডিও বা অন্যদের রেকর্ড করবেন না। ক্লায়েন্ট, স্টাফ এবং ভিজিটর সহ DHS অবস্থানের প্রত্যেককে অবশ্যই এই নীতি অনুসরণ করতে হবে।

(পরের পৃষ্ঠায় যান)

আমার পরিবার গৃহহীন পরিষেবা দপ্তর (Department of Homeless Services) এর থেকে আশ্রয় চাইছি। আমি উপরের "গ্রাহকের অধিকার এবং গ্রাহকের আচরণবিধি বিবৃতি" পর্যালোচনা করেছি ও সেটি আমাকে ব্যাখ্যা করা হয়েছে এবং সেটি আমি বুঝেছি। এই অধিকার এবং দায়বদ্ধতাগুলি আমাকে স্বাধীনভাবে বসবাস করার জন্য একটি স্থায়ী জায়গা খুঁজে পেতে সাহায্য করবে। আমি বুঝেছি যে কোনো সমস্যায় পড়ার ভয় না পেয়ে আশ্রয়স্থলের অপারেটর এবং অথবা DHS এর কাছে কোনো অভিযোগ দায়ের করার অধিকার আমার পরিবারের আছে।

যদি আমি এই গ্রাহকের অধিকার এবং আচরণবিধির বিবৃতি অনুসরণ না করি:

1. আমাকে অথবা আমার পরিবারকে আশ্রয়স্থলটি ছেড়ে দিতে হতে পারে এবং আমরা গ্রাহকের আচরণবিধি মেনে না চললে, এমনকি আমরা এই নথিটি স্বাক্ষর করতে প্রত্যাখ্যান করলেও, আমাদের আশ্রয়ের অস্থায়ী আবাসন সহায়তা বন্ধ করে দেওয়া হতে পারে।
2. অক্ষমতা, শারীরিক অবস্থা বা মানসিক প্রতিবন্ধকতার জন্য আমরা "গ্রাহকের আচরণবিধি মেনে চলতে না পারলে, আমার পরিবারের আশ্রয়ের অস্থায়ী আবাসন সহায়তার পরিষেবা বন্ধ করা হবে না।
3. নিউ ইয়র্ক স্টেটের ন্যায্য শুনানি এবং অথবা একটি এজেন্সির কনফারেন্সের অনুরোধ করে DHS এর কাছে আশ্রয়ের অস্থায়ী আবাসন সহায়তার পরিষেবা বন্ধ করার সিদ্ধান্তের বিরুদ্ধে প্রতিবাদ জানানোর অধিকার আমার পরিবারের আছে।

নাম মুদ্রণ করুন

স্বাক্ষর

তারিখ

নাম মুদ্রণ করুন

স্বাক্ষর

তারিখ

নাম মুদ্রণ করুন

স্বাক্ষর

তারিখ

STAFF:

I have explained this form to the client. Client refused to sign.

Print Name

Signature

Date

Services familiaux

Déclaration des droits du client et Code de conduite du DHS (French)

Nom du centre d'hébergement : _____ Date : ____/____/____

Composition du dossier : Nombre d'adultes _____ Nombre d'enfants _____

Nom :	Prénom :	Initiale du deuxième prénom :
Nom d'usage :		
Date de naissance :	Numéro d'identifiant CARES :	

Le présent document ***Déclaration des droits du client et Code de conduite du Département des services pour les sans-abri (Department of Homeless Services, DHS)*** explique vos droits et ce que vous devez faire si vous résidez dans un logement d'urgence de courte durée (« centre d'hébergement » ou « l'établissement »). Ces conditions permettent d'assurer que chaque établissement est un endroit sûr où chacun est respecté, vous comme les autres clients du DHS qui y résident provisoirement, et d'assurer que vous collaborez avec le personnel pour quitter votre établissement et trouver un logement dans la communauté dès que possible. Si vous avez des difficultés à comprendre ce formulaire, vous pouvez demander de l'aide.

Lorsque vous résidez dans un centre d'hébergement, vos droits incluent :

1. Le droit d'exercer vos droits civils et de pratiquer votre religion.
2. Le droit à un environnement sûr et propre au sein du centre d'hébergement.
3. Le droit d'être traité(e) avec équité et sans discrimination en raison de votre race/origine ethnique, couleur, âge, statut de citoyenneté, croyances religieuses, handicap, situation familiale, statut de partenariat ou marital, statut de victime de violence conjugale, genre, orientation sexuelle, statut d'ancien combattant, source de revenus ou occupation égale.
4. Le droit de bénéficier d'un traitement courtois, équitable, digne et respectueux.
5. Le droit d'être désigné(e) et appelé(e) par votre nom, vos pronoms et titre préférés, quels que soient les indications portées sur vos documents et l'endroit où vous êtes logé(e) dans le centre d'hébergement.
6. Le droit de communiquer et d'accéder aux informations dans votre langue préférée et le droit à des services d'interprétation.
7. Le droit de déposer des réclamations pour votre compte et pour le compte d'autres personnes auprès du directeur (de la directrice) de votre centre d'hébergement ou du DHS, sans crainte de représailles, et de recevoir une réponse rapide. Cela inclut également le droit de vous unir à d'autres en vue d'apporter des améliorations à la prise en charge.
8. Le droit de demander un aménagement raisonnable si vous avez un handicap, un problème médical ou de santé mentale et si vous avez besoin d'aide pour accéder ou participer aux programmes et services des centres d'hébergement du DHS.

(Tourner la page)

Lorsque vous résidez dans un centre d'hébergement, vos droits incluent (suite) :

9. Le droit de demander qu'un(e) gérant(e) du centre d'hébergement ou le district des services sociaux procède à des aménagements raisonnables afin de prendre en charge un handicap physique ou mental qui limite considérablement les activités importantes du quotidien.
10. Le droit à la vie privée et confidentialité de vos données (personnelles, médicales, financières, sociales, relatives à votre orientation sexuelle, statut transgenre, etc.) par le personnel du DHS et du centre d'hébergement.
11. Le droit à la vie privée dans le cadre de la prise en charge de vos besoins personnels.
12. Le droit de communiquer en privé, verbalement et par écrit (par exemple, avec votre avocat(e) ou un[e] autre représentant(e) légal(e)).
13. Le droit de gérer vos finances personnelles.
14. Le droit de rester dans le centre d'hébergement et de ne pas être transféré(e) ou renvoyé(e), sauf disposition contraire des réglementations de l'État de New York ou des procédures du DHS qui appliquent ces réglementations.
15. Le droit de séjourner dans le centre d'hébergement sans frais pour vous.
16. Le droit d'apporter deux sacs d'effets personnels dans le centre d'hébergement.
17. Le droit d'entrer et de sortir du centre d'hébergement en respectant le couvre-feu.
18. Le droit d'envoyer et de recevoir du courrier postal ou toute autre correspondance sans interception ni interférence. Toutefois, le courrier postal entrant peut être scanné et passé aux rayons X afin de s'assurer qu'il ne contient pas d'articles pouvant constituer un danger pour la sécurité de l'établissement ou la santé et la sécurité des résidents ou du personnel.
19. Le droit de circuler librement dans les espaces autorisés dans le centre d'hébergement et dans son enceinte.
20. Le droit de ne pas subir de confinement ou de contrainte physique.
21. Le droit de déposer des réclamations auprès de votre centre d'hébergement ou du DHS (en donnant votre nom ou de façon anonyme) et de recevoir une réponse rapide sans crainte de représailles.
22. Le droit de donner votre version d'évènements résultant dans un accident ou un incident dans lequel vous êtes impliqué(e), qui sera incluse dans tous les rapports d'accident ou d'incident.
23. Le droit de ne pas être obligé(e) de travailler sous la contrainte ou la menace.
24. Le droit de ne pas donner à un(e) gérant(e) ou un(e) agent(e) du gérant (de la gérante) des pourboires quelconques pour des services rendus ou organisés conformément à la loi ou aux réglementations.
25. Le droit de recevoir des visiteurs dans les espaces prévus à cet effet dans le centre d'hébergement, si possible, à des horaires raisonnables, prévus par le règlement du centre d'hébergement.
26. Le droit que votre image et votre ressemblance soient tenues privées/confidentielles pendant que vous bénéficiez des services du centre d'hébergement.
27. Le droit de mettre fin à votre séjour au centre d'hébergement à tout moment.

Chaque acte dénotant une mauvaise conduite ci-dessous peut entraîner la perte du droit d'être logé(e) dans un centre d'hébergement :

1. Il est interdit de faire pénétrer des armes et des substances illicites dans le centre d'hébergement.
2. Il est strictement interdit de se comporter de manière violente, de proférer des menaces de violence ou de commettre des actes illégaux, qui seront signalés aux forces de l'ordre.
3. Les actes qui nuisent à votre santé et à votre sécurité, ou à celles des autres, ou qui interfèrent considérablement avec le bon fonctionnement du centre d'hébergement ne seront pas tolérés.

Chaque violation énoncée ci-dessous peut entraîner la perte du droit d'être logé(e) dans un centre d'hébergement :

1. Étant donné que le centre d'hébergement est un logement provisoire, vous devez rechercher un logement permanent et accepter un logement approprié identifié.
2. Vous devez coopérer avec le DHS ou le personnel du centre d'hébergement et réaliser une évaluation.
3. Vous devez collaborer avec le personnel pour développer un Plan de vie indépendante (Independent Living Plan, ILP).
4. Vous devez déposer une demande, et si vous êtes admissible, garder ouvert un dossier d'aides publiques (Public Assistance, PA) auprès de l'Administration des ressources humaines (Human Resources Administration, HRA).

Plusieurs violations des normes de conduite ci-dessous peuvent entraîner la perte du droit d'être logé(e) dans un centre d'hébergement. Toutefois, dans certains cas, une seule violation de nature grave peut également entraîner la perte du droit d'être logé(e) dans un centre d'hébergement :

1. Vous devez coopérer avec le personnel pour réaliser les tâches de votre ILP afin d'obtenir un logement permanent. Vous devez accepter de rencontrer le personnel du centre d'hébergement au moins une fois toutes les deux semaines pour discuter de vos progrès dans le respect de votre ILP.
2. Vous devez assurer la propreté et le rangement de votre espace personnel et des parties communes de votre hébergement provisoire. Le personnel du centre d'hébergement peut réaliser des inspections inopinées en lien avec la santé et la sécurité dans votre logement chaque semaine, voire plus souvent. Vous devez permettre l'accès au personnel du centre d'hébergement lors de ces inspections.
3. En raison de l'espace limité, vous êtes autorisé(e) à apporter deux sacs d'effets personnels au maximum dans le centre d'hébergement.
4. Vous ne pouvez pas apporter et utiliser des réchauds/plaques chauffantes, des appareils de chauffage, des climatiseurs, du mobilier, des télévisions de plus de 32 pouces, un service de TV par câble ou faire venir des animaux (sauf si vous avez besoin d'un animal d'assistance et/ou d'un animal de soutien émotionnel en raison d'un handicap).
5. Vous n'avez pas le droit de fumer, de vapoter, de posséder ou de boire de l'alcool, de consommer du cannabis récréatif ou des substances illicites dans le centre d'hébergement.
6. Il est interdit de faire un bruit excessif ou d'agir de manière irrespectueuse envers le personnel du centre d'hébergement ou les autres clients.
7. Vous devez être habillé(e) correctement et entièrement dans les locaux du centre d'hébergement et dans son enceinte, y compris à l'extérieur de votre logement ou zone.
8. Lorsque cela vous est demandé, vous devez quitter votre logement/zone et/ou les bâtiments pendant les exercices d'incendie, les urgences, les évacuations, les travaux de nettoyage et d'entretien et les autres exercices de sécurité.

Plusieurs violations des normes de conduite ci-dessous peuvent entraîner la perte du droit d'être logé(e) dans un centre d'hébergement. Toutefois, dans certains cas, une seule violation de nature grave peut également entraîner la perte du droit d'être logé(e) dans un centre d'hébergement (suite) :

9. Vous êtes responsable de la surveillance de vos enfants en toutes circonstances, y compris dans les parties communes. Il vous est interdit de quitter le centre d'hébergement sans vos enfants, sauf si vous avez pris des dispositions pour qu'un autre adulte les surveille et que lesdites dispositions ont été approuvées par le personnel du centre d'hébergement.
10. Les enfants de moins de deux ans doivent dormir dans un lit d'enfant, en respectant les directives du « Sommeil sécurisé » qui vous ont été remises par écrit ou sous format vidéo.
11. Les enfants qui sont en âge d'être scolarisés doivent aller à l'école.
12. Avec l'aide d'un(e) assistant(e) social(e), vous devez participer à des activités qui vous aideront à trouver un logement permanent, comme un emploi (ou la recherche d'un emploi), la recherche d'un logement ou la collaboration avec la HRA.
13. Le personnel du centre d'hébergement a le droit de contrôler votre chambre quotidiennement.
14. Il est interdit de passer la nuit hors du centre d'hébergement, sauf si cette absence fait l'objet d'une autorisation préalable du personnel du centre d'hébergement.
15. Vous devez signer le registre à votre entrée et à votre sortie du centre d'hébergement avec vos enfants et il vous sera éventuellement demandé de laisser les clés de votre espace personnel au personnel de sécurité du centre d'hébergement à votre sortie de l'établissement.
16. Tous les centres d'hébergement ont un couvre-feu à 22 h 00 et les enfants doivent être dans leur espace personnel accompagnés d'un adulte responsable au plus tard à 21 h 00, sauf dans un cas d'urgence justifiée ou si vous avez une autorisation de sortie tardive. Du 1er juin au jour de la Fête du travail (Labor Day), le couvre-feu pour les parents et les enfants est à 23 h 00.
17. Il est interdit de changer les serrures de la porte de votre espace personnel ou d'ajouter des serrures sans autorisation.
18. Si vous avez été placé(e) dans un centre d'hébergement proposant des activités récréatives sur place, une garderie ou une cafétéria, vous devez respecter les règles établies par le centre lorsque vous les utilisez.
19. Vous devez informer le personnel du centre d'hébergement quand vous ou un membre de votre famille êtes malade.
20. Vous devez respecter la politique de « Bon voisinage » de votre centre d'hébergement.
21. Vous ne devez pas prendre de photos, vidéos ou enregistrements sans autorisation du DHS. Toutes les personnes se trouvant dans les centres du DHS, y compris les clients, le personnel et les visiteurs **doivent respecter cette politique.**

Ma famille est à la recherche d'un logement dans un centre d'hébergement du Département des services pour les sans-abri (Department of Homeless Services). J'ai lu le document ci-dessus intitulé « Déclaration des droits du client et Code de conduite du client », il m'a été expliqué et je l'ai compris. Ces droits et ces responsabilités aideront ma famille à trouver un logement définitif où elle pourra mener une vie indépendante. Je comprends que ma famille a le droit de déposer une réclamation auprès du gérant (de la gérante) du centre d'hébergement et/ou du DHS sans crainte de représailles.

SI JE NE RESPECTE PAS LA DÉCLARATION DES DROITS DU CLIENT ET LE CODE DE CONDUITE :

- 1. Moi ou ma famille devons éventuellement quitter le centre d'hébergement et notre aide à un séjour en centre d'hébergement/logement provisoire pourra être interrompue si nous ne respectons pas le Code de conduite du client, et ce, même si nous ne signons pas le présent document.*
- 2. Le séjour en centre d'hébergement/le logement provisoire de ma famille ne sera pas interrompu si nous ne pouvons pas respecter le Code de conduite du client en raison d'un handicap, d'un problème médical ou mental.*
- 3. Ma famille a le droit de contester la décision d'interrompre provisoirement l'aide pour notre séjour en centre d'hébergement/logement provisoire en déposant auprès du DHS une demande d'audience équitable (Fair Hearing) devant l'État de New York et/ou une commission de l'agence.*

Nom en caractères d'imprimerie

Signature

Date

Nom en caractères d'imprimerie

Signature

Date

Nom en caractères d'imprimerie

Signature

Date

STAFF:

I have explained this form to the client. Client refused to sign.

Print Name

Signature

Date

가족 서비스
의뢰인 권리 및 DHS 행동 규범
(Korean)

보호소명: _____ 날짜: ____/____/____

케이스 구성: # 성인 _____ # 아동 _____

성:	이름:	중간 이름 이니셜:
선호하는 이름:		
생년월일:	CARES ID 번호:	

의뢰인 권리 성명 및 노숙인 지원부(Department of Homeless Services, DHS) 행동 규범은 단기 긴급 주거 시설(이하 "보호소" 또는 "시설") 체류 시에 가지는 의뢰인의 권리와 요구되는 행동을 설명합니다. 이러한 요구 사항은 각 시설이 본인을 비롯해 다른 DHS 의뢰인들이 일시적으로 거주하기에 안전하고 서로 존중하는 장소가 되게 하고, 직원의 도움을 받아 가능한 한 빨리 지역 사회에서 지내기 위해 시설에서의 독립을 뒷받침합니다. 이 양식을 이해하는 데 어려움이 있다면 도움을 요청할 수 있습니다.

다음은 보호소 체류 중 가지는 권리입니다

1. 인권 행사 및 종교에 대한 권리.
2. 안전하고 깨끗한 보호소 환경에 대한 권리.
3. 공정하게 대우받고, 인종/민족, 피부색, 나이, 시민권 여부, 종교적 신념, 장애, 가족 상태, 동반자 관계 여부, 결혼 여부, 가정 폭력 생존자로서의 상황, 성별, 성 정체성, 성적 취향, 군 복무 여부, 수입원, 합법적 직업으로 인해 차별받지 않을 권리.
4. 정중하고 공정하며 예의를 갖추고 존중받는 대우를 받을 권리.
5. 서류에서의 지칭이나 보호소에서 지내는 공간과 관계없이 선호하는 이름, 대명사, 직책으로 언급되고 불려질 권리.
6. 선호하는 언어로 정보를 이용하고 의사소통할 권리와 통역 서비스를 이용할 수 있는 권리.
7. 보복의 두려움 없이 본인과 다른 의뢰인을 대표하여 보호소 책임자 또는 DHS 에 불만을 제기하고 늦지 않게 응답을 받을 권리. 여기에는 보호의 개선을 위해 다른 사람과 협업을 진행할 권리도 포함됩니다.
8. 장애, 의료 또는 정신 건강 상태로 인해 DHS 보호소 프로그램과 서비스에 접근하고 이를 이용하는 데 도움이 필요한 경우 적절한 편의를 요청할 권리.

(다음 페이지로)

다음은 보호소 체류 중 가지는 권리입니다(계속)

9. 보호소 운영자 또는 사회복지 서비스 지역구에 주요 생활 활동을 상당히 제한하는 신체 또는 정신적 장애를 위한 적절한 편의 마련을 요청할 권리.
10. 개인적 자유에 대한 권리와 자신의 정보(개인, 의료, 재정, 사회, 성적 지향, 트랜스젠더 여부 등)가 DHS 및 보호소 직원에 의해 기밀로 유지될 권리.
11. 개인적 욕구를 해소하는 데 있어 개인적 자유에 대한 권리.
12. 구두와 서면으로 개인적으로 의사소통할 권리(예: 변호사 또는 그 외 법률 대리인과).
13. 자신의 재정을 관리할 권리.
14. 뉴욕주 규정과 해당 규정을 적용하는 DHS 절차에 따르는 경우를 제외하고, 보호소에 남아 강제 이전 또는 퇴출당하지 않을 권리.
15. 무료로 보호소에 머물 권리.
16. 2 개의 개인 소지품을 담은 가방을 가져올 수 있는 권리.
17. 귀가 시간을 지키면서 보호소를 출입할 수 있는 권리.
18. 가로채거나 간섭받지 않고 우편 또는 기타 편지를 송수신할 권리. 시설의 보안과 입소자 또는 직원의 건강과 안전을 위협할 수 있는 물건이 없음을 확인하기 위해 수신하는 우편은 스캔 및 X-레이 촬영할 수도 있는 경우는 제외.
19. 보호소 내부와 주변의 허용된 공간을 자유롭게 돌아다닐 수 있는 권리.
20. 육체적 구속 또는 감금으로부터 자유로울 권리.
21. 보호소 또는 DHS 에 불만을 보고하고(실명 또는 익명으로) 보복에 대한 걱정을 할 필요 없이 늦지 않게 응답을 받을 수 있는 권리.
22. 본인이 연관된 사고 또는 사건으로 이어지는 일의 본인의 버전을 모든 사고 또는 사건 보고서에 포함할 수 있는 권리.
23. 강요나 협박으로 인해 어쩔 수 없이 일하지 않을 권리.
24. 법률 또는 규정에 따라 운영자 또는 운영자의 대리인에게 제공되거나 준비된 서비스에 대해 어떠한 형태의 사례금도 주지 않을 권리.
25. 보호소 규칙에서 명시한 바에 따라 보호소 내 접근이 허용된 지정 영역에서 적정 시간에 방문객을 맞이할 권리.
26. 보호소 서비스를 받는 동안 사진과 초상을 비공개/기밀로 유지할 수 있는 권리.
27. 언제라도 보호소 생활을 중단할 권리.

(다음 페이지로)

다음은 1 회만으로도 퇴소 조치로 이어질 수 있는 규칙 위반 행위입니다

1. 보호소 안으로 무기류와 불법 물질을 반입하는 행위는 금지되어 있습니다.
2. 폭력, 폭력에 의한 위협 또는 기타 불법행위는 금지되어 있으며 사법당국에 통보됩니다.
3. 본인 또는 타인의 건강과 안전을 위협하거나 정상적인 보호소 운영을 중대하게 방해하는 행위는 용인되지 않습니다.

다음은 한 가지만 위반해도 보호소에서 퇴소 조치를 당할 수 있는 행동입니다:

1. 보호소는 임시 거처에 해당하며 영구 주거지를 찾기 위해 노력하고 적절한 주거지를 발견할 경우 이를 수용해야 합니다.
2. DHS 또는 보호소 직원의 평가에 협조하고 이를 완료해야 합니다.
3. 직원과 함께 독립 생활 계획(Independent Living Plan, ILP)을 세워야 합니다.
4. 의뢰인은 자격이 되는 경우 공공 지원(Public Assistance, PA)을 신청해야 하며 인적자원관리국(Human Resources Administration, HRA)에 해당 케이스를 공개해야 합니다.

다음 행동 기준을 여러 번 위반하면 보호소에서 퇴소 조치를 당할 수 있습니다. 단, 경우에 따라 1 회 위반이라도 그 성격이 심각하다면 보호소에서 퇴소 조치를 당할 수 있습니다

1. 직원과 함께 영구 주택을 얻기 위해서는 ILP 과제를 완료해야 합니다. 최소 2 주 1 회 보호소 직원과 ILP 준수에 따른 진척 상황을 논의하기 위한 만남을 가지고 그 내용에 동의해야 합니다.
2. 머무는 거주 공간과 임시 보호소의 공용 구역은 청결하게 유지하고 정돈해야 합니다. 보호소 직원은 매주 또는 더 자주 거주 공간을 대상으로 예고 없이 보건 및 안전 점검을 할 수도 있습니다. 이런 검사를 위해 있어 보호소 직원이 접근할 수 있도록 해야 합니다.
3. 공간이 제한적이므로 개인 소지품 가방은 인당 2 개까지 보호소에 반입할 수 있습니다.
4. 인덕션, 난방 기구, 에어컨, 가구, 32 인치를 넘는 TV, 유선방송 서비스 또는 동물은 반입이 불가합니다. 단, 동물의 경우 장애가 있어 보조 동물 또는 감정적 지원 동물의 도움을 받아야 하는 경우는 제외합니다.
5. 보호소 내 어느 곳에서도 흡연, 베이핑을 하거나, 알코올, 오락용 마리화나, 불법 물질을 소유 또는 소비하는 행위는 허용하지 않습니다.
6. 과도한 소음을 내거나 보호소 직원, 다른 의뢰인에게 무례하게 행동하지 말아야 합니다.
7. 본인의 거주 공간이나 영역 외부를 포함해 보호소 건물과 주변에서는 적절하고 완전하게 옷을 갖춰 입어야 합니다.
8. 지시가 있을 경우, 소방 훈련, 대피, 청소, 유지관리 그 외 안전 연습 시에는 해당 거주 공간/지역 및/또는 건물에서 밖으로 대피해야 합니다.

(다음 페이지로)

다음 행동 기준을 여러 번 위반하면 보호소에서 퇴소 조치를 당할 수 있습니다. 단, 경우에 따라 1 회 위반이라도 그 심각성으로 인해 퇴소 조치를 당할 수 있습니다(계속)

9. 공용장소에 있을 때를 포함하여 모든 경우에 자녀를 관리할 책임은 본인에게 있습니다. 자녀를 남겨놓고 외출할 경우 반드시 자녀를 돌보아줄 어른을 정하고 보호소 직원이 이 내용을 승인해야 합니다.
10. 2 세 미만의 자녀는 "안전 취침" 가이드라인에 따라 반드시 유아용 침대에서 잠을 자야 합니다. 해당 내용은 이미 서면 또는 동영상으로 고지되었습니다.
11. 취학연령 자녀는 반드시 학교에 다녀야 합니다.
12. 담당 사회복지사의 도움을 받아 취업(또는 구직), 영구 주거지를 구하거나 인력자원 관리국(HRA)과의 협조 등과 같이 영구 주거지를 찾는 데 도움이 되는 활동에 참여해야 합니다.
13. 보호소 직원은 매일 방을 점검할 권리가 있습니다.
14. 보호소 직원이 미리 승인하지 않는 한, 보호소 외부에서의 외박은 허용되지 않습니다.
15. 보호소 출입 시 자녀와 함께 서명해야 하며 외출할 경우 보호소 보안 직원에게 거주 공간의 키를 맡겨야 할 수도 있습니다.
16. 모든 보호소의 통금시간은 오후 10 시이며 증거 서류로 입증된 긴급상황 또는 승인을 받은 야간 출입증을 소지한 경우를 제외하고 자녀는 어른의 책임하에 오후 9 시까지 거주 공간으로 돌아가야 합니다. 6 월 1 일부터 노동절 9 월 5 일까지 부모와 자녀의 통금시간은 오후 11 시입니다.
17. 허가 없이 거주 공간의 잠금장치를 교체하거나 부차적인 잠금장치를 추가할 수 없습니다.
18. 시설 내 리크리에이션실, 탁아실 또는 구내식당에 머물 경우 해당 서비스 시설 사용 규정을 준수해야 합니다.
19. 본인 또는 본인의 가족이 아픈 경우 언제라도 보호소 직원에게 알려야 합니다..
20. 보호소의 "좋은 이웃" 방침을 따라야 합니다.
21. DHS 에서 허용하지 않는 한 사진 촬영, 영상 녹화, 음성 녹음을 하지 않습니다. DHS 부지에 있는 의뢰인, 직원, 방문객 모두는 이 방침을 따라야 합니다.

(다음 페이지로)

본인의 가족은 노숙인 지원부가 제공하는 보호소 체류를 신청합니다. 본인은 상기 "의뢰인 권리 및 의뢰인 행동 규범"을 검토하였고, 해당 내용에 대한 설명을 들었고 이를 이해하였습니다. 이 권리와 의무는 본인의 가족과 독립해서 생활하고 영구 거주지를 찾는 데 도움이 될 것입니다. 본인은 본인의 가족이 곤란한 상황에 처해지는 두려움 없이 불만 사항이 있을 경우 이를 보호소 운영진 및/또는 DHS 에 고지할 권리가 있음을 이해합니다.

의뢰인 권리 및 행동 규범을 따르지 않을 경우

1. 본인 또는 본인의 가족이 "의뢰인 행동 규범"을 준수하지 않을 경우 본 서류에 서명하지 않은 상태라도 보호소에서 퇴소해야 하며 보호소/임시 주거지 지원이 중단될 수 있습니다.
2. 본인의 가족이 장애, 의료 상태, 정신 건강 상태로 인해 "의뢰인 행동 규범"을 따를 수 없을 경우 해당 보호소/임시 주거지 지원은 중단되지 않습니다.
3. 본인의 가족은 보호소/임시 주거지 지원의 일시 중단 결정이 날 경우 뉴욕주 공청회(New York State Fair Hearing) 및/또는 DHS 대표자와의 면담을 요청하여 이에 대한 이의를 제기할 권리가 있습니다.

이름(정자체)	서명	날짜

이름(정자체)	서명	날짜

이름(정자체)	서명	날짜

STAFF:	
I have explained this form to the client. <input type="checkbox"/> Client refused to sign.	
_____ Print Name	_____ Signature
_____ Date	

**Sèvis pou Fanmi
Deklarasyon Dwa Kliyan ak Kòd Kondwit DHS
(Haitian Creole)**

Non Abri a: _____ Dat: ____/____/____

Konpozisyon Dosye: # Adilt _____ # Timoun _____

Non Fanmi:	Prenon:	Dezyèm Prenon:
Dezyèm Prenon:		
Dat Nesans:	Nimewo ID CARES:	

Deklarasyon Dwa Kliyan ak Kòd Kondwit Sèvis Depatman Sanzabri a (Department of Homeless Services, DHS) eksplike dwa ou ak sa ou oblije fè si ou rete pandan yon ti tan nan lojman ijans ("abri" oswa "etablisman"). Egzijans sa yo bay garanti chak etablisman se yon kote ki san danje epi ki gen respè pou ou ak lòt kliyan DHS yo pou yo rete pandan yon ti tan epi pou ou travay ak anplwaye yo pou ou sòti nan etablisman ou nan pou jwenn lojman nan kominote a pi vit posib. Si li difisil pou ou pou ou konprann fòm sa a, ou ka mande èd.

Men dwa ou genyen yo pandan ou nan abri a (swit):

1. Dwa pou ou egzèse dwa sivil ou ak relijyon.
2. Dwa pou ou gen yon abri nan yon anviwònman ki an sekirite epi ki pwòp.
3. Dwa pou yo trete ou san patipri epi pou yo pa fè diskriminasyon kont ou akòz ras/etnisite, koulè, laj, estati sitwayènte, kwayans relijye, andikap, sityasyon famiyal, sityasyon patenarya, sityasyon matrimonyal, estati antanke moun ki soti vivan nan vyolans domestik, sèks, idantite sèksyèl, oryantasyon sèksyèl, estati veteran, sous revni, oswa okipasyon jiridik.
4. Dwa pou ou resevwa tretman avèk jantiyès, jistis, diyite ak respè.
5. Dwa pou yo rele ou epi pou yo abòde ou nan non ou pi pito, pwonon, ak tit kèlkeswa sa dokiman ou nan di oswa kote yo mete ou nan abri a.
6. Dwa pou kominike, epi pou aksede ak enfòmasyon, nan lang ou pi pito ak dwa pou jwenn sèvis entèpretasyon.
7. Dwa pou ou prezante doleyans nan non ou ak nan non lòt moun yo bay direktè sit ou a oswa DHS san krent pou vanjans epi pou ou resevwa yon repons atan. Sa gen ladan tou dwa pou rankontre ak lòt moun pou travay pou gen amelyorasyon nan domèn swen.
8. Dwa pou mande yon lojman ki apwopriye si ou gen yon andikap, kondisyon medikal oswa sante mantal epi ou bezwen èd pou jwenn aksè oswa pou ou patisipe nan pwogram ak sèvis abri DHS yo.

(Vire paj la)

Men dwa ou genyen yo pandan ou nan abri a (swit):

9. Dwa pou mande yon operatè abri oswa distri sèvis sosyal yo pou fè aranjman ki apwopriye pou nenpòt andikap fizik oswa mantal ki limite yon fason konsiderab tout aktivite ki enpòtan nan lavi a.
10. Dwa pou gen vi prive epi pou DHS ak anplwaye abri yo kenbe enfòmasyon (pèsonèl, medikal, finansye, sosyal, oryantasyon seksyèl, estati trans-seksyèl, elatriye) konfidansyèl.
11. Dwa pou gen entimite nan reponn ak bezwen pèsonèl ou yo.
12. Dwa pou kominike an prive – vèbalman ak alekri (pa egzanp, avèk avoka ou oswa lòt reprezantan jiridik).
13. Dwa pou jere pwòp finans ou.
14. Dwa pou ou rete nan abri a san yo pa transfere ou oswa voye ou ale eksepte si sa ann amoni ak règleman nan Eta New York yo ansanm ak pwosedi DHS yo k ap aplike règleman sa yo.
15. Dwa pou ou jwenn abri san ou pa peye.
16. Dwa pou pote de (2) sak bagay pèsonèl ou genyen nan abri a.
17. Dwa pou fè ale vini nan abri a nan respè kouvrefe.
18. Dwa pou voye ak resevwa kourye oswa nenpòt lòt korespondans san okenn pwoblèm oswa kontrent, sof si yo te eskane oswa fè radyografi kourye ki rive a pou gen asirans li pa gen bagay ki ka menase sekirite etablisman an oswa sante ak sekirite rezidan yo oswa anplwaye yo.
19. Dwa pou deplase lib nan zòn ki otorize yo ak nan alantou abri a.
20. Dwa pou ou pa jwenn okenn restriksyon fizik oswa izòlman.
21. Dwa pou rapòte plent yo bay abri ou a oswa nan DHS (sèvi ak non ou oswa yon fason anonim) epi pou ou resevwa yon repons alè san ou pa bezwen enkyete ou pou vanjans.
22. Dwa pou genyen vèsyon pa ou sou evènman ki mennen nan yon aksidan oswa ensidan kote ou te enplike nan tout rapò aksidan an oswa ensidan an.
23. Dwa pou pa gen obligasyon pou fè travay nan fòse oswa ak menas.
24. Dwa pou pa bay okenn operatè oswa ajan operatè okenn rekonpans sou nenpòt fòm pou sèvis yo bay oswa pou aranjman yo fè ann amoni ak lwa oswa règleman yo.
25. Dwa pou resevwa vizitè yo nan zòn ki rezève nan abri a, kote sa posib, pandan yon tan ki rezonab jan sa mansyone nan règ abri yo.
26. Dwa pou foto ou ak pòtrè ou rete prive/konfidansyèl pandan ou ap resevwa sèvis konsènan abri yo.
27. Dwa pou mete fen nan sejou ou nan abri a nenpòt ki lè.

(Vire paj la)

Zak izole move kondwit sa yo ka lakòz ou pèdi abri a:

1. Yo entèdi ou pote zam ak nenpòt sibstans ilegal nan abri a.
2. Yo entèdi vyolans, menas vyolans, oswa lòt konpòtman ilegal epi yo pral rapòte yo bay otorite nan lapolis yo.
3. Yo pa pral tolere zak ki mete an danje sante ak sekirite pèsònèl ou oswa lòt moun oswa ki vrèman deranje bon fonksyonman etblisman an.

Yon sèl vyolasyon sa ki annapre la yo ka lakòz pèt abri a:

1. Piske abri a se yon lojman tanporè, ou dwe chèche lojman pèmanan epi aksepte nenpòt lojman apwopriye ou jwenn.
2. Ou dwe kolabore epi ranpli yon evalyasyon DHS oswa pèsònèl abri a fè.
3. Ou dwe kolabore ansanm ak pèsònèl la pou devlope yon Plan pou Viv Endepandan (Independent Living Plan, ILP).
4. Ou oblije aplike pou yon dosye Èd Piblik (Public Assistance, PA) nan Administrasyon Resouzimèn (Human Resources Administration, HRA) epi kenbe dosye a louvri, si ou kalifye.

Plizyè vyolasyon nòm kondwit annapre la yo ka lakòz pèt abri a. Men, nan sèten ka, yon sèl vyolasyon ki gen aspè grav ka lakòz pèt abri a tou:

1. Ou dwe kolabore ak anplwaye yo pou akonpli travay ILP ou yo pou ou ka jwenn lojman pèmanan. Ou dwe aksepte epi rankontre ak pèsònèl abri a omwen yon fwa chak lòt semèn pou pale sou pwogrè ou nan reyalizasyon ILP ou a.
2. Ou oblije kenbe inite ou an ak zòn komen yo nan abri tanporè ou a pwòp epi annòd. Pèsònèl abri a ka fè enspeksyon sanzatan pou sante ak sekirite nan apatman ou nan chak semèn oswa pi souvan. Ou dwe bay pèsònèl abri a aksè pou fè enspeksyon sa yo.
3. Paske espas yo limite, ou dwe sèlman pote de (2) sak bagay pèsònèl nan abri a.
4. Ou pa gendwa pote ni itilize plak chofan, aparèy chofaj, klimatizè, mèb, televizyon ki plis pase 32 pous, sèvis televizyon ak kab, oswa bèt (sof si ou gen yon andikap epi ou oblije itilize yon bèt ki ka ede ak/oswa bèt sipò emosyonèl ki apwouve).
5. Ou pa gen dwa fimen, vaporize, posede oswa bwè alkòl, fimen marigwana, oswa sibstans ilegal nenpòt kote nan abri a.
6. Ou pa gen dwa fè twòp bri oswa aji san respè anvè anplwaye abri a oswa kliyan parèy ou yo.
7. Ou dwe byen abiye epi kouvri tout kò ou nan lokal ak nan lakou abri a, ki gen ladan andeyò inite ou a oswa zòn ou an.
8. Lè yo mande sa, ou dwe kite inite/zòn ou an ak/oswa bilding nan pandan egzèsis pou dife, evakyasyon, netwayaj, antretyen ak nenpòt lòt egzèsis pou sekirite.

(Vire paj la)

Plizyè vyolasyon nòm kondwit annapre la yo ka lakòz pèt abri a. Men, nan kèk ka, yon sèl vyolasyon ki gen aspè grav ka lakòz ou pèdi abri a tou (swit):

9. Ou responsab pou sipèvize timoun ou yo toutan, ansanm ak nan tout zòn kolektif yo. Ou ka pa kite abri a san timoun ou yo amwenske gen aranjman ki te fèt pou yon lòt granmoun sipèvize timoun yo epi pèsònèl abri a te apwouve aranjman sa yo.
10. Timoun ki poko gen laj dezan dwe dòmi nan bèso, annakò avèk machaswiv pou "Dòm San danje" yo te ba ou swa alekri oswa sou fòm videyo.
11. Timoun ki gen laj pou lekòl yo oblije ale lekòl.
12. Avèk èd travayè sosyal ou a, ou dwe patisipe nan aktivite ki pral ede ou al abite nan yon kay pèmanan, tankou travay (oswa chèche travay), chèche lojman, oswa travay avèk Administrasyon Resouzimèn nan (Human Resources Administration, HRA).
13. Pèsònèl chèltè a gen dwa pou tcheke chanm ou an chak jou.
14. Ou pa otorize pase nwit deyò abri a sof si ou gen apwobasyon pèsònèl abri a davans.
15. Ou dwe siyen lè ou ap antre epi soti ak pitit ou yo lè ou ap antre ak sòti nan abri a epi ou ka oblije kite kle inite ou a nan men anplwaye sekirite abri a lè ou ap kite etablisman an.
16. Tout abri yo gen yon kouvrefe a 10 zè pm epi timoun yo dwe nan inite pa yo anvan 9è pm ak yon granmoun ki responsab, eksepte nan ka ijans ki pwouve ak dokiman oswa si ou gen yon lèsepase apwouve pou anreta. Soti nan 1ye Jen rive nan Fèt Travay la, kouvrefe pou paran ak timoun yo se 11 zè pm.
17. Ou pa ka chanje kadna yo nan inite ou an oswa ajoute kadna anplis san otorizasyon.
18. Si yo mete ou nan yon abri ki gen lwazi, gadri sou plas, oswa yon kafeterya, ou dwe respekte règ etablisman an mete anplas pou itilizasyon sèvis sa yo.
19. Ou dwe avèti pèsònèl abri a nenpòt lè oumenm oswa nenpòt moun nan fanmi ou tonbe malad.
20. Ou pral respekte "Règleman Bon Vwazen" nan abri ou a.
21. Ou pa pral pran foto, videyo, oswa anrejistre lòt moun sòf si DHS bay otorizasyon. Tout moun nan lokal DHS yo, ki gen ladan kliyan, anplwaye, ak vizitè yo **dwe swiv règleman sa a.**

(Vire paj la)

Fanmi mwen ap chèche jwenn abri nan Depatman pou Sèvis Sanzabri a. Mwen te egzamine “Deklarasyon Dwa Kliyan ak Kòd Kondwit Kliyan an” ki anwo a, yo te eksplike m li epi mwen konprann li. Dwa ak responsablite sa yo pral ede fanmi m jwenn yon kote pèmanan pou l abite poukont li. Mwen konprann fanmi mwen gen dwa pou depoze yon doleyans devan operatè abri a ak/oswa DHS san krent pou gen pwoblèm.

SI MWEN PA RESPEKTE DEKLARASYON DWA KLIYAN AK KÒD KONDWIT LA:

- 1. Mwen oswa fanmi mwen ka oblije kite abri a epi yo ka sispann èd abri/lojman tanporè nou an si nou pa respekte Kòd Kondwit Kliyan an, menm si nou refize siyen dokiman sa a.*
- 2. Yo pa pral mete fen nan kantite tan fanmi m ap fè nan abri a/lojman tanporè a, si nou pa kapab respekte Kòd Kondwit Kliyan an akòz yon andikap, sitiyasyon medikal, oswa kondisyon sante mantal.*
- 3. Fanmi mwen gen dwa pou konteste yon desizyon yo pran pou mete fen nan kantite tan nou t ap fè nan abri/lojman tanporè a si nou mande yon Odyans san Paspouki nan Eta New York ak/oswa yon konferans ajans devan DHS.*

Ekri Non an ak Lèt Detache

Siyati

Dat

Ekri Non an ak Lèt Detache

Siyati

Dat

Ekri Non an ak Lèt Detache

Siyati

Dat

STAFF:

I have explained this form to the client. Client refused to sign.

Print Name

Signature

Date

Usługi dla rodzin
Oświadczenie dotyczące praw klienta i kodeksu postępowania DHS
(Polish)

Nazwa schroniska: _____ Data: ____/____/____

Osoby przypisane do sprawy: Osoby dorosłe _____ Rodzice _____

Nazwisko:	Imię:	Inicjał drugiego imienia:
Preferowane imię i nazwisko:		
Data urodzenia:	Numer ID CARES:	

Oświadczenie dotyczące praw klienta i kodeksu postępowania DHS zawiera wymagania dotyczące pozostania w krótkoterminowym mieszkaniu awaryjnym („schronisku”). Wymagania te gwarantują, że każda placówka jest bezpiecznym i pełnym szacunku miejscem dla wszystkich klientów mieszkających w nim tymczasowo, a także umożliwia współpracę z personelem w celu opuszczenia placówki i jak najszybszego zamieszkania w społeczności. Jeśli ma Pan/Pani problemy ze zrozumieniem niniejszego formularza, prosimy nas o tym poinformować.

Prawa osoby mieszkającej w schronisku obejmują:

1. Prawo do korzystania z praw obywatelskich i swobody wyznania
2. Prawo do bezpiecznego, czystego środowiska zapewniającego schronienie.
3. Prawo do sprawiedliwego traktowania i niedyskryminowania z powodu rasy / pochodzenia etnicznego, koloru skóry, wieku, obywatelstwa, przekonań religijnych, niepełnosprawności, statusu rodzinnego, związku partnerskiego, stanu cywilnego, statusu osoby, która przeżyła przemoc domową, płci, tożsamości płciowej, orientacji seksualnej, statusu weterana, źródła dochodu lub legalnego zawodu.
4. Prawo do uzyskania uprzejmego, sprawiedliwego i pełnego szacunku traktowania.
5. Prawo, aby nazywano ją i zwracano się do niej za pomocą preferowanego imienia, zaimków i tytułu, niezależnie od tego, jakie informacje widnieją w dokumentach lub w którym schronisku jest umieszczona.
6. Prawo do komunikacji i dostępu do informacji w preferowanym języku oraz prawo do usług tłumacza.
7. Prawo do przekazywania zażaleń w swoim imieniu oraz w imieniu innych mieszkańców do DHS bez obaw narażenia się na działania odwetowe oraz do otrzymania odpowiedzi w odpowiednim terminie. Prawo to obejmuje również prawo do współpracy z innymi osobami w celu poprawy opieki.
8. Prawo do poproszenia o uzasadnione udogodnienia, jeśli osoba ta jest niepełnosprawna, cierpi na schorzenia medyczne lub psychiczne i potrzebuje pomocy w dostępie do programów i usług DHS.

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Prawa osoby mieszkającej w schronisku obejmują (ciąg dalszy):

9. Prawo do żądania, aby operator schroniska lub okręg odpowiedzialny za świadczenie usług socjalnych wprowadził uzasadnione udogodnienia w odniesieniu do każdej fizycznej lub psychicznej niepełnosprawności, która w znacznym stopniu ogranicza jakiegokolwiek główne czynności życiowe.
10. Prawo do prywatności oraz zachowania przez personel schroniska poufności informacji (osobistych, medycznych, finansowych, społecznych, dotyczących orientacji seksualnej, transseksualizmu itp.).
11. Prawo do prywatności przy zaspokajaniu osobistych potrzeb.
12. Prawo do prywatnej komunikacji – ustnej i pisemnej (np. z adwokatem lub innym przedstawicielem prawnym).
13. Prawo do zarządzania własnymi finansami.
14. Prawo do pozostania w schronisku, uniknięcia przeniesienia lub wypisania oprócz sytuacji zgodnych z przepisami stanowymi Nowego Jorku i procedurami DHS wdrażającymi te przepisy.
15. Prawo do schronienia bez ponoszenia kosztów.
16. Prawo do wniesienia do schroniska dwóch toreb z rzeczami osobistymi.
17. Prawo do przychodzenia do schroniska i wychodzenia z niego przed ciszą nocną.
18. Prawo do wysyłania i odbierania poczty lub innej korespondencji bez przechwytywania i ingerencji, z wyjątkiem sytuacji, w których poczta przychodząca może być skanowana i prześwietlana w celu upewnienia się, że nie zawiera przedmiotów, które mogłyby zagrozić bezpieczeństwu obiektu bądź zdrowiu i bezpieczeństwu mieszkańców lub personelu.
19. Prawo do swobodnego poruszania się w dozwolonych miejscach w schronisku i wokół niego.
20. Prawo do swobody poruszania się.
21. Prawo do zgłaszania skarg do schroniska lub do DHS (z użyciem imienia i nazwiska lub anonimowo) oraz do otrzymania szybkiej odpowiedzi bez obawy o działania odwetowe.
22. Prawo do umieszczenia swojej wersji wydarzeń prowadzących do wypadku lub incydentu, w którym ta osoba brała udział, we wszystkich raportach dotyczących wypadków lub incydentów.
23. Prawo do tego, aby nie wykonywać pracy pod przymusem lub groźbą.
24. Prawo do tego, aby nie dawać żadnemu operatorowi lub agentowi operatora żadnej gratyfikacji w jakiegokolwiek formie za usługi świadczone lub zorganizowane zgodnie z prawem lub przepisami.
25. Prawo do przyjmowania gości w wyznaczonych miejscach schroniska, jeśli to możliwe, w rozsądnych godzinach, jak określono w regulaminie schroniska.
26. Prawo do zachowania prywatnego/poufnego wizerunku podczas korzystania z usług schroniska.
27. Prawo do zakończenia pobytu w schronisku w dowolnym momencie.

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Pojedyncze przypadki poniższych niewłaściwych zachowań mogą prowadzić do utraty schronienia:

1. Zabrania się wnoszenia broni i nielegalnych substancji na teren schroniska.
2. Przemoc, groźba przemocy i inne nielegalne zachowania są niedozwolone i będą zgłaszane organom ścigania.
3. Popęlnienie czynów zagrażających zdrowiu i bezpieczeństwu własnej osoby oraz innych osób lub istotne naruszenie właściwego działania schroniska nie będzie tolerowane.

Pojedyncze naruszenia poniższych zasad mogą prowadzić do utraty schronienia:

1. Ze względu na to, że schronisko ma charakter tymczasowy, należy aktywnie poszukiwać stałego miejsca zamieszkania i nie odmawiać ani nie rezygnować bez uzasadnienia ze znalezionej odpowiedniego mieszkania.
2. Należy podejmować współpracę i przejść ocenę przeprowadzaną przez DHS lub personel.
3. Należy aktywnie uczestniczyć w opracowaniu planu niezależnej egzystencji (Independent Living Plan, ILP) wspólnie z personelem ośrodka.
4. Klient złożyć wniosek o pomoc publiczną (PA) w Wydziale Zasobów Ludzkich (HRA) i, jeżeli się kwalifikuje, utrzymać otwartą sprawę.

Wielokrotne naruszenia poniższych standardów zachowania mogą prowadzić do utraty schronienia. W niektórych przypadkach pojedyncze naruszenie o poważnej naturze może również doprowadzić do utraty schronienia:

1. Należy współpracować z personelem, aby wykonać swoje zadania w ramach ILP w celu uzyskania stałego mieszkania. Klient musi również zgodzić się na odbywanie spotkań z personelem schroniska co najmniej raz w tygodniu w celu omówienia postępów w realizacji jego planu ILP.
2. Należy utrzymywać czystość i porządek w swojej jednostce mieszkalnej oraz na obszarach wspólnych swojego miejsca zakwaterowania. Personel schroniska może przeprowadzić niezapowiedziane inspekcje BHP danej jednostki mieszkaniowej raz w tygodniu lub częściej. Należy zapewnić dostęp personelowi schroniska podczas tych inspekcji.
3. Ze względu na ograniczenia każda osoba może przynieść dwie torby rzeczy osobistych do schroniska.
4. Zabrania się przynoszenia i używania płyt grzejnych, grzejników, klimatyzatorów, mebli, telewizorów większych niż 32 cale, zestawów do odbioru telewizji TV oraz zwierząt (chyba że klient jest osobą niepełnosprawną i wymaga wyszkolonego lub zatwierdzonego zwierzęcia zapewniającego wsparcie emocjonalne).
5. Nie wolno palić, w tym papierosów elektronicznych, posiadać lub pić alkoholu, stosować marihuany do celów rekreacyjnych lub nielegalnych substancji w dowolnym miejscu w schronisku.
6. Nie wolno powodować nadmiernego hałasu ani zachowywać się lekceważąco wobec pracowników schroniska lub pozostałych klientów.
7. Należy być odpowiednio i w pełni ubranym na terenie schroniska, w tym poza swoją jednostką lub obszarem.
8. W razie nakazu należy opuścić mieszkanie / obszar zakwaterowania i/lub budynek podczas ćwiczeń przeciwpożarowych, ewakuacji, sprzątnięcia, prac konserwacyjnych oraz innych ćwiczeń dotyczących bezpieczeństwa.

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Wielokrotne naruszenia poniższych standardów zachowania mogą prowadzić do utraty schronienia. W niektórych przypadkach pojedyncze naruszenie o poważnej naturze może również doprowadzić do utraty schronienia (ciąg dalszy):

9. Klient ponosi odpowiedzialność za swoje dzieci w każdej sytuacji, w tym w strefach wspólnych. Nie wolno opuszczać schroniska bez dzieci, chyba że ustalono, że inna osoba dorosła będzie się nimi opiekować, a ustalenie to zostało zaakceptowane przez personel schroniska.
10. Dzieci poniżej drugiego roku życia muszą spać w łóżeczkach dziecięcych zgodnie z wytycznymi dotyczącymi bezpieczeństwa snu, które przekazano klientowi w formie dokumentu lub filmu.
11. Dzieci w wieku szkolnym powinny chodzić do szkoły.
12. Oczekuje się, że z pomocą pracownika przypisanego do sprawy klient będzie brał udział w czynnościach, które pomogą mu uzyskać stały dom, na przykład podejmie pracę (lub będzie jej szukał), będzie szukał mieszkania lub będzie współpracował z Wydziałem Zasobów Ludzkich (Human Resources Administration, HRA).
13. Personel schroniska ma prawo codziennie sprawdzać pokoje.
14. Nocne pobyty poza schroniskiem są zabronione, chyba że zostały wcześniej zatwierdzone przez personel.
15. Gdy opuszcza się schronisko, klucze do jednostki mieszkalnej należy zostawić personelowi ochrony schroniska. Należy również wpisywać się do rejestru razem z dziećmi, gdy wchodzi się do schroniska lub je opuszcza.
16. Cisza nocna rozpoczyna się we wszystkich schroniskach o godzinie 22.00. Dzieci powinny znajdować się w swoich jednostkach mieszkalnych wraz z odpowiedzialnym dorosłym przed godziną 21.00 – wyjątek stanowią udokumentowane nagłe sytuacje lub posiadanie przepustki. Począwszy od 1 czerwca do Święta Pracy cisza nocna dla rodziców i dzieci rozpoczyna się o 23.00.
17. Klientowi zabrania się zmieniania zamków w drzwiach do swojej jednostki mieszkalnej i montowania dodatkowych zamków bez zgody.
18. Jeżeli klient został umieszczony w schronisku oferującym rekreację na miejscu, opiekę dzienną lub stołówkę, musi on przestrzegać zasad korzystania z tych usług wyznaczonych przez ośrodek.
19. Należy zgłaszać personelowi schroniska wszystkie przypadki choroby.
20. Należy przestrzegać zasad „dobrego sąsiada” obowiązujących w schronisku.
21. Nie wolno robić zdjęć, nagrywać wideo ani innych osób, chyba że za zgodą DHS. Wszystkie osoby przebywające w placówkach DHS, w tym klienci, personel i goście, **muszą przestrzegać tych zasad.**

(Ciąg dalszy na następnej stronie)

Moja rodzina chce uzyskać tymczasową pomoc mieszkaniową od Wydziału Usług dla Osób Bezdomnych. Zapoznałem(-am) się z powyższym „Oświadczeniem dotyczącym praw klienta i kodeksu postępowania Klienta” i wyjaśniono mi je. Prawa i obowiązki te pomogą mojej rodzinie w uzyskaniu niezależności i znalezieniu stałego miejsca zamieszkania. Przyjmuję do wiadomości, że moja rodzina ma prawo do złożenia zażalenia do zarządcy schroniska i/lub DHS bez obawy przed ewentualnymi problemami.

JEŚLI NIE BĘDĘ PRZESTRZEGAĆ OŚWIADCZENIA DOTYCZĄCEGO PRAW KLIENTA I KODEKSU POSTĘPOWANIA:

- 1. Ja i moja rodzina możemy zostać zobowiązani do opuszczenia schroniska i zaprzestania z korzystania z usług schroniska / tymczasowego zakwaterowania w przypadku nieprzestrzegania kodeksu postępowania klienta, nawet jeśli odmówimy podpisania niniejszego dokumentu.*
- 2. Moja rodzina nie otrzyma odmowy świadczenia usług schroniska / tymczasowego zakwaterowania, jeśli nie możemy przestrzegać kodeksu postępowania klienta ze względu na niepełnosprawność fizyczną lub psychiczną bądź stan zdrowia.*
- 3. Moja rodzina ma prawo zakwestionowania decyzji o tymczasowym zakazie korzystania ze schroniska poprzez złożenie wniosku o bezstronne przesłuchanie wyjaśniające i/lub konferencję z DHS na poziomie stanu Nowy Jork.*

Imię i nazwisko (drukowanymi literami)

Podpis

Data

Imię i nazwisko (drukowanymi literami)

Podpis

Data

Imię i nazwisko (drukowanymi literami)

Podpis

Data

STAFF:

I have explained this form to the client. Client refused to sign.

Print Name

Signature

Date

Serviços Familiares
Declaração de Direitos do Cliente e Código de Conduta do DHS
(Brazilian Portuguese)

Nome do abrigo: _____ Data: ____/____/____

Composição do caso: Nº adultos _____ Nº crianças _____

Sobrenome:	Nome:	Inicial do nome do meio:
Nome preferido:		
Data de nascimento:	Número de identificação CARES:	

A Declaração de Direitos do Cliente e o Código de Conduta do Departamento de Serviços para Desabrigados (DHS) explica seus direitos e o que você é obrigado a fazer se ficar em um alojamento de emergência de curto prazo (“abrigo” ou “o estabelecimento”). Esses requisitos garantem que cada estabelecimento seja um local seguro e respeitoso para você e para outros clientes do DHS residirem temporariamente e onde você trabalhe com a equipe para sair de suas instalações para moradia na comunidade o mais breve possível. Se for difícil para você entender este formulário, você pode pedir ajuda.

Enquanto estiver no abrigo, seus direitos incluem:

1. O direito de exercer seus direitos civis e religião.
2. O direito a um ambiente de abrigo seguro e limpo.
3. O direito de ser tratado com justiça e não ser discriminado por causa de sua raça/etnia, cor, idade, status de cidadania, crenças religiosas, deficiência, status familiar, status de companheiro, estado civil, status de sobrevivente de violência doméstica, gênero, identificação de gênero, orientação sexual, status de veterano, fonte de renda ou ocupação legal.
4. O direito de receber tratamento cordial, justo, digno e respeitoso.
5. O direito de ser referido como e tratado por seu nome, pronomes e título preferidos, independentemente do que sua documentação diz ou onde você está abrigado.
6. O direito de se comunicar e acessar informações no idioma de sua preferência e o direito a serviços de interpretação.
7. O direito de apresentar queixas em seu nome e de outros ao diretor do abrigo ou DHS sem medo de retaliação e receber uma resposta oportuna. Isso também inclui o direito de se juntar a outras pessoas para trabalhar por melhorias nos cuidados.
8. O direito de pedir uma acomodação razoável se você tiver uma deficiência, condição médica ou de saúde mental e precisar de ajuda para acessar ou participar de programas e serviços de abrigo do DHS.

(Vire a página)

Enquanto estiver no abrigo, seus direitos incluem (continuação):

9. O direito de solicitar que um operador de abrigo ou distrito de serviços sociais faça adaptações razoáveis para qualquer deficiência física ou mental que limite substancialmente qualquer atividade importante da vida.
10. O direito à privacidade e a ter suas informações (pessoais, médicas, financeiras, sociais, orientação sexual, status de transgênero etc.) mantidas em sigilo pelo DHS e pela equipe do abrigo.
11. O direito à privacidade no cuidado de suas necessidades pessoais.
12. O direito de se comunicar em particular – verbalmente e por escrito (por exemplo, com seu advogado ou outro representante legal).
13. O direito de gerenciar suas próprias finanças.
14. O direito de permanecer no abrigo sem ser transferido ou dispensado, exceto de acordo com os regulamentos do Estado de Nova York e os procedimentos do DHS que aplicam esses regulamentos.
15. O direito de abrigo sem nenhum custo para você.
16. O direito de trazer duas malas de pertences pessoais para o abrigo.
17. O direito de ir e vir do abrigo de acordo com o toque de recolher.
18. O direito de enviar e receber correspondência pelo correio ou qualquer outro tipo de correspondência sem interceptação ou interferência, entretanto, a correspondência recebida poderá ser escaneada e radiografada para garantir que não contenha itens que possam ameaçar a segurança das instalações ou a saúde e segurança dos residentes ou dos seus funcionários.
19. O direito de circular livremente em áreas autorizadas dentro e ao redor do abrigo.
20. O direito de estar livre de restrição física ou confinamento.
21. O direito de relatar reclamações ao seu abrigo ou ao DHS (usando seu nome ou anonimamente) e receber uma resposta oportuna sem ter que se preocupar com retaliação.
22. O direito de ter sua versão dos eventos que levaram a um acidente ou incidente no qual você está envolvido incluída em todos os relatórios de acidentes ou incidentes.
23. O direito de não ser obrigado a trabalhar por coerção ou ameaça.
24. O direito de não dar a qualquer operador ou agente do operador qualquer gratificação de qualquer forma pelos serviços prestados ou organizados de acordo com a lei ou regulamento.
25. O direito de receber visitantes em áreas designadas do abrigo, sempre que possível, durante horários razoáveis, conforme especificado nas regras do abrigo.
26. O direito de ter sua imagem e semelhança mantidas em sigilo/confidencial enquanto recebe serviços de abrigo.
27. O direito de terminar a sua estadia no abrigo a qualquer momento.

(Vire a página)

Atos isolados relativos aos seguintes delitos podem levar à perda do abrigo:

1. Você está proibido de trazer armas e quaisquer substâncias ilegais para o abrigo.
2. Violência, ameaça de violência ou outra conduta ilegal não é permitida e será denunciada às autoridades policiais.
3. Atos que ponham em risco a sua saúde e segurança ou de terceiros ou que interfiram substancialmente no bom funcionamento do estabelecimento não serão tolerados.

Violações únicas dos seguintes aspectos podem levar à perda do abrigo:

1. Uma vez que o abrigo é um alojamento temporário, você deve procurar alojamento permanente e aceitar qualquer alojamento adequado que seja encontrado.
2. Você deve cooperar e concluir uma avaliação do DHS ou da equipe do abrigo
3. Você deve trabalhar com a equipe para desenvolver um plano de vida independente (ILP).
4. Você deve solicitar e, se for elegível, manter aberto um caso de Assistência Pública (PA) com a Administração de Recursos Humanos (HRA).

Múltiplas violações dos seguintes padrões de conduta podem levar à perda do abrigo. No entanto, em alguns casos, uma única violação de natureza grave também pode levar à perda do abrigo:

1. Você deve cooperar com a equipe para concluir suas tarefas de ILP para obter moradia permanente. Você deve concordar e se reunir com a equipe do abrigo pelo menos uma vez a cada duas semanas para discutir seu progresso em seguir seu ILP.
2. Você é obrigado a manter sua unidade e as áreas comuns de seu abrigo temporário limpas e organizadas. A equipe do abrigo pode fazer inspeções de saúde e segurança sem aviso prévio em sua unidade semanalmente ou com mais frequência. Você deve fornecer acesso ao pessoal do abrigo para essas inspeções.
3. Como o espaço é limitado, você pode trazer apenas duas malas de pertences pessoais para o abrigo.
4. Você não pode trazer e usar: placas de aquecimento, aquecedores de ambiente; condicionadores de ar, móveis; televisores maiores que 32 polegadas; serviço de TV a cabo; ou animais (a menos que você tenha uma deficiência e exija o uso de um animal de serviço e/ou animal de apoio emocional aprovado).
5. Você não tem permissão para fumar cigarros ou cigarros eletrônicos portar ou beber álcool, maconha recreativa ou substâncias ilegais em qualquer lugar do abrigo.
6. Você não pode fazer barulho excessivo ou agir desrespeitosamente com a equipe do abrigo ou com outros clientes.
7. Você deve estar devidamente e totalmente vestido nas instalações e áreas do abrigo, inclusive fora de sua unidade ou área.
8. Quando orientado, você deve deixar sua unidade/área e/ou prédio durante simulações de incêndio, evacuações, limpeza, manutenção e outros exercícios de segurança.

(Vire a página)

Múltiplas violações dos seguintes padrões de conduta podem levar à perda do abrigo. No entanto, em alguns casos, uma única violação de natureza grave também pode levar à perda do abrigo (continuação):

9. Você é responsável por supervisionar seus filhos em todos os momentos, inclusive em todas as áreas comuns. Você não pode deixar o abrigo sem seus filhos, a menos que tenha sido feito um acordo para que outro adulto supervisione as crianças e esses acordos tenham sido aprovados pela equipe do abrigo.
10. Crianças com menos de dois anos de idade devem dormir em berços, de acordo com as diretrizes de “Dormir Seguro” que foram fornecidas a você por escrito ou em vídeo.
11. As crianças em idade escolar são obrigadas a frequentar a escola.
12. Com a ajuda de seu assistente social, espera-se que você participe de atividades que o ajudarão a obter um lar permanente, como trabalhar (ou procurar trabalho), procurar moradia ou trabalhar com a Administração de Recursos Humanos (HRA).
13. A equipe do abrigo tem o direito de verificar seu quarto todos os dias.
14. Você não pode passar a noite fora do abrigo, a menos que seja pré-aprovado pela equipe do abrigo.
15. Você deve registrar sua entrada e saída com seus filhos ao entrar e sair do abrigo e poderá ser necessário deixar as chaves da unidade com a equipe de segurança do abrigo ao sair da instalação.
16. Todos os abrigos têm toque de recolher às 22h e as crianças devem estar em suas unidades com um adulto responsável até as 21h, exceto em caso de emergência documentada ou se você tiver um passe para entrada tardia aprovado. De 1º de junho ao Dia do Trabalho, o toque de recolher para pais e filhos é às 23h.
17. Você não pode alterar as senhas dos cadeados de sua unidade ou adicionar outros cadeados sem permissão.
18. Se você foi colocado em um abrigo com recreação no local, creche ou refeitório, você deve cumprir as regras estabelecidas pela instalação para usar esses serviços.
19. Você deve notificar a equipe do abrigo sempre que você ou alguém de sua família ficar doente.
20. Você deve cumprir a “Política de Boa Vizinhança” do seu abrigo.
21. Você não poderá tirar fotos, gravar vídeos ou outras pessoas, a menos que permitido pelo DHS. Todos nos locais do DHS, incluindo clientes, funcionários e visitantes, **devem seguir esta política.**

(Vire a página)

Minha família está procurando abrigo do Departamento de Serviços para Desabrigados. Eu revisei e recebi a explicação da “Declaração de Direitos do Cliente e do Código de Conduta do Cliente” acima e eu a entendo. Esses direitos e responsabilidades ajudarão minha família a encontrar um lugar permanente para viver de forma independente. Eu entendo que minha família tem o direito de registrar uma queixa junto ao operador do abrigo e/ou DHS sem medo de ter problemas.

SE EU NÃO SEGUIR A DECLARAÇÃO DE DIREITOS DO CLIENTE E O CÓDIGO DE CONDUTA:

- 1. Eu ou minha família podemos ter que deixar o abrigo e ter nosso abrigo/ajuda de moradia temporária descontinuado se não seguirmos o Código de Conduta do Cliente, mesmo que não assinemos este documento.*
- 2. Minha família não terá seu abrigo/ajuda de moradia temporária encerrada se não pudermos obedecer o Código de Conduta do Cliente devido a uma deficiência, condição médica ou condição de saúde mental.*
- 3. Minha família tem o direito de contestar uma decisão de interromper temporariamente a permanência em abrigo/ajuda de moradia temporária solicitando uma Audiência Justa ao Estado de Nova York e/ou uma conferência da agência com o DHS.*

Nome impresso

Assinatura

Data

Nome impresso

Assinatura

Data

Nome impresso

Assinatura

Data

STAFF:

I have explained this form to the client. Client declined to sign.

Print Name

Signature

Date

Услуги для семей Разъяснение прав клиента и правил поведения DHS (Russian)

Название приюта: _____ Дата: ____ . ____ . ____

Состав семьи: Кол-во взрослых _____ Кол-во детей _____

Фамилия:	Имя:	Инициал среднего имени:
Предпочитаемое имя:		
Дата рождения:	Идентификационный номер CARES:	

Разъяснение прав клиента и правил поведения Департамента по делам бездомных (Department of Homeless Services, DHS) объясняет ваши права и устанавливает требования для пребывания в учреждении временного размещения («приют» или «учреждение»). Эти требования обеспечивают безопасность и уважительное отношение к вам и другим обитателям любого учреждения DHS, которые временно проживают в нем, и способствуют вашему сотрудничеству с персоналом, чтобы вы как можно скорее могли покинуть учреждение и переехать в постоянное жилье. Если вы не понимаете, о чем идет речь в этой форме, обратитесь к нам за разъяснениями.

Во время пребывания в приюте вы имеете следующие права:

1. Право реализации своих гражданских прав и религиозных свобод.
2. Право на безопасное и чистое жилье в приюте.
3. Вы имеете право на справедливое обращение и недопущение дискриминации по отношению к вам по признаку расы / этнической принадлежности, цвета кожи, возраста, гражданства, религиозных убеждений, дееспособности, семейного положения, партнерского статуса, статуса жертвы домашнего насилия, пола, гендерной идентичности, сексуальной ориентации, статуса ветерана, источника дохода или законного рода занятий.
4. Право на вежливое, справедливое, достойное и уважительное обращение.
5. Право на то, чтобы в приюте вас называли предпочитаемым именем и местоимением, независимо от записей в ваших документах или вашего местонахождения.
6. Право на общение и доступ к информации на предпочитаемом языке и право на услуги переводчика.
7. Право подавать жалобы от своего имени и от имени других руководству приюта или сотрудникам DHS, не боясь мер возмездия, и получать своевременный ответ. Также у вас есть право совместно с другими людьми работать над улучшением ухода.
8. Если вам понадобится помощь в связи с инвалидностью, медицинским или психическим заболеванием либо с доступом к программам и услугам DHS касательно жизни в приюте, вы имеете право запросить приспособление к потребностям в разумных пределах.

(Продолжение на следующей странице)

Во время пребывания в приюте вы имеете следующие права (продолжение):

9. Право требовать, чтобы организация, ответственная за работу приюта, или местный отдел социальных служб предоставили разумные приспособления для любой физической или психической инвалидности, которая существенно ограничивает важные аспекты повседневной деятельности.
10. Право конфиденциального обращения с вашей информацией (личной, медицинской, финансовой, социальной, о сексуальной ориентации, трансгендерном статусе и т. д.) со стороны DHS и персонала приюта.
11. Право на конфиденциальность при заботе о своих личных нуждах.
12. Право на конфиденциальность общения — устного и письменного (например, с вашим адвокатом или другим законным представителем).
13. Право распоряжаться собственными финансами.
14. Право оставаться в приюте и не подвергаться переселению или выписке против своей воли, кроме случаев, предусмотренных законодательством штата Нью-Йорк и процедурами, введенными DHS для выполнения требований этого законодательства.
15. Право бесплатного проживания в приюте.
16. Право принести с собой в приют две сумки с личными вещами.
17. Право приходить в приют и уходить из него в соответствии с комендантским часом.
18. Право беспрепятственно отправлять и получать почту или другие виды корреспонденции, за исключением тех случаев, когда входящая почта может быть просвечена рентгеном, чтобы убедиться, что она не содержит предметов, которые могут угрожать безопасности учреждения или здоровью и безопасности других обитателей либо персонала.
19. Право на свободное передвижение в разрешенных зонах внутри и вокруг приюта.
20. Право не подвергаться физическим ограничениям или лишению свободы.
21. Право подавать жалобы директору приюта или работникам DHS (под своим именем или анонимно) и получать своевременный ответ, не опасаясь мер возмездия.
22. Право на включение вашей версии событий, приведших к несчастному случаю или инциденту с вашим участием, во все соответствующие отчеты.
23. Право не выполнять работу по принуждению или под угрозой.
24. Право не давать любой организации или представителю организации вознаграждение в любой форме за услуги, предоставленные или организованные в соответствии с законодательством.
25. Право на прием посетителей в специально отведенных местах приюта, где это возможно, в разумные часы, как указано в правилах.
26. Право на конфиденциальное хранение вашего фото и изображения во время получения услуг в приюте.
27. Право прекратить пребывание в приюте в любой момент.

(Продолжение на следующей странице)

Отдельные случаи нарушения дисциплины могут приводить к лишению права на пребывание в приюте.

1. Запрещено проносить в приют оружие и неразрешенные вещества.
2. Насилие, угрозы физической расправой и другое незаконное поведение запрещены. Информация о таких случаях будет передаваться в правоохранительные органы.
3. Мы не потерпим действий, которые угрожают здоровью и безопасности (как вашим, так и других людей) или создают значительные помехи надлежащему функционированию приюта.

Отдельные случаи нарушения следующих правил могут приводить к лишению права на пребывание в приюте.

1. Приют является временным жильем, поэтому вы должны искать постоянное жилье и принимать любое подходящее предложение.
2. Вы должны сотрудничать с DHS и персоналом приюта и пройти проводимую ими оценку.
3. Вы должны сотрудничать с персоналом учреждения в разработке плана самостоятельного проживания (independent living plan, ILP).
4. Вы должны подать заявление на получение государственной помощи (Public Assistance, PA), если имеете на это право, и поддерживать открытый статус вашего дела в Управлении по трудовым ресурсам (Human Resources Administration, HRA).

Повторные нарушения следующих правил поведения могут приводить к лишению права на пребывание в приюте. Однако в некоторых случаях после единственного серьезного нарушения также может последовать лишение права на пребывание в приюте.

1. Чтобы переехать в постоянное жилье, вы должны сотрудничать с персоналом для выполнения плана ILP. Вы должны давать согласие на встречи и встречаться с персоналом приюта не реже, чем раз в две недели, для обсуждения прогресса выполнения плана ILP.
2. Вы должны содержать свою комнату и помещения общего пользования вашего временного жилья в чистоте и порядке. Персонал приюта может проводить без предварительного уведомления проверки санитарного состояния и безопасности вашей комнаты еженедельно или чаще. Вы должны предоставить сотрудникам приюта доступ в целях этих проверок.
3. Поскольку жилищное пространство ограничено, вы можете принести с собой в приют только две сумки с личными вещами.
4. Запрещено приносить с собой и пользоваться электроплитами, обогревателями, кондиционерами, мебелью, телевизорами с экраном диаметром более 32 дюймов и кабельным телевидением, а также приводить в приют животных (кроме случаев, когда вы нуждаетесь в помощи животного-поводыря или утвержденного животного, оказывающего эмоциональную поддержку, по причине инвалидности).
5. Вам не разрешается курить, употреблять вейп, хранить или пить алкоголь, рекреационную марихуану или запрещенные вещества на территории приюта.
6. Вы не должны создавать чрезмерный шум или вести себя неуважительно по отношению к персоналу приюта или другим клиентам.
7. В помещениях приюта и на территории учреждения, в том числе за пределами своего блока или комнаты, вы должны быть одеты надлежащим образом.
8. Когда даны соответствующие указания, вы должны покинуть вашу комнату/блок и/или здание во время пожарных учений, эвакуации, уборки, ремонта и обработки других действий в экстренных случаях.

(Продолжение на следующей странице)

Повторные нарушения следующих правил поведения могут приводить к лишению права на пребывание в приюте. Однако в некоторых случаях после единственного серьезного нарушения также может последовать лишение права на пребывание в приюте (продолжение).

9. Вы обязаны постоянно следить за своими детьми, в том числе во всех зонах общего пользования. Вы можете выходить из приюта без детей, только если договорились с другим взрослым о присмотре за детьми. Договоренность между вами должна быть согласована с сотрудником приюта.
10. Дети в возрасте до двух лет должны спать в детских кроватках в соответствии с памяткой «Безопасный сон», предоставленной вам либо письменно, либо в виде видеофильма.
11. Дети школьного возраста обязаны посещать школу.
12. Ожидается, что вы с помощью своего координатора будете принимать участие в мероприятиях по обретению постоянного жилья, таких как трудовая деятельность (или поиск работы), поиск жилья либо сотрудничество с Управлением трудовых ресурсов (HRA).
13. Сотрудники приюта имеют право ежедневно проверять вашу комнату.
14. Вы не имеете права ночевать за пределами приюта, если это не было предварительно одобрено персоналом приюта.
15. Вы должны регистрировать подписью свое прибытие или отбытие с детьми из учреждения и оставлять ключи от своей комнаты у охраны приюта при выходе из него.
16. Во всех приютах установлено время закрытия дверей — 22:00, и дети должны находиться в своих комнатах с ответственным взрослым с 21:00, за исключением чрезвычайных случаев (подтвержденных документально) или при наличии разрешения от персонала учреждения. С 1 июня по День труда время закрытия дверей для родителей и детей — 23:00.
17. Запрещено менять замки в помещениях или устанавливать дополнительные замки без разрешения.
18. Если вас поместили в приют с зонами отдыха, дневным уходом или кафетерием, вы должны соблюдать правила пользования этими услугами, установленные в учреждении.
19. Вы должны сообщать сотрудникам приюта, если вы или член вашей семьи заболели.
20. Вы будете соблюдать политику добрососедства своего приюта.
21. Вы не будете фотографировать, снимать на видео или записывать других людей, если это не разрешено DHS. Все присутствующие в учреждениях DHS, включая клиентов, персонал и посетителей, **должны следовать этим правилам.**

(Продолжение на следующей странице)

Моя семья просит предоставить нам место в приюте Департамента по делам бездомных. Приведенное выше «Разъяснение прав и правил поведения клиента» мною прочитано, объяснено мне и понято мною. Эти права и обязанности помогут моей семье обрести независимость и найти постоянное место для жизни. Я понимаю, что моя семья имеет право подать жалобу на управление приюта и (или) DHS, не боясь наказания за это.

ЕСЛИ Я НЕ БУДУ ВЫПОЛНЯТЬ ТРЕБОВАНИЯ, ПРИВЕДЕННЫЕ В РАЗЪЯСНЕНИИ ПРАВ КЛИЕНТОВ И ПРАВИЛ ПОВЕДЕНИЯ:

- 1. От меня или моей семьи могут потребовать покинуть приют и наше участие в программе предоставления приюта / временного жилья может быть прекращено, если мы не будем придерживаться этих правил поведения клиента, даже если мы не подпишем настоящий документ.*
- 2. Помощь по программе предоставления приюта / временного жилья не будет прекращена для моей семьи, если мы не сможем выполнять правила поведения клиента вследствие инвалидности, физического или психического нарушения.*
- 3. Моя семья имеет право оспорить решение о временном прекращении помощи по программе предоставления приюта / временного жилья, подав заявление о проведении объективного слушания в уполномоченном учреждении штата Нью-Йорк и (или) заявление о проведении собеседования в DHS.*

Имя и фамилия (печатными буквами)

Подпись

Дата

Имя и фамилия (печатными буквами)

Подпись

Дата

Имя и фамилия (печатными буквами)

Подпись

Дата

STAFF:

I have explained this form to the client. Client refused to sign.

Print Name

Signature

Date

家庭服务
客户权利声明和 DHS 行为准则
(Simplified Chinese)

收容所名称: _____ 日期: ____/____/____

个案人口组成: 成人人数 _____ 儿童人数 _____

姓氏:	名字:	中间名首字母缩写:
首选姓名:		
出生日期:	CARES ID 号码:	

客户权利声明和游民服务局 (Department of Homeless Services, DHS) 行为准则说明如果入住短期紧急住所 (“收容所”或“设施”) 的权利以及需要做的事情。这些要求旨在确保每家设施是您和其他 DHS 客户临时居住的安全且文明的场所, 并且您应该与工作人员共同努力, 尽快搬出设施并在社区安家。如果您难以理解本表格, 请寻求帮助。

当您居住在收容所时, 您享有以下权利:

1. 行使公民权利和宗教自由的权利。
2. 拥有安全且干净的收容所环境的权利。
3. 得到平等对待和不因种族/民族、肤色、年龄、公民身份、宗教信仰、残疾、家庭状况、伴侣关系、婚姻状况、家庭暴力幸存者身份、性别、性别认同、性取向、退伍军人身份、收入来源或合法职业而受到歧视的权利。
4. 获得礼貌、公平、享有尊严和恭敬待遇的权利。
5. 无论您的证明文件如何记录或您被安置于收容所的何处, 都具有让他人称呼您的常用名、代词和头衔的权利。
6. 以您的首选语言交流和访问信息的权利以及获得口译服务的权利。
7. 代表您自己和他人向收容所主任或 DHS 提出申诉而不必担心遭到报复, 并且能够得到及时回复的权利; 这还包括与他人一起努力改善护理的权利。
8. 如果由于身患残疾、健康状况或心理健康问题并且需要帮助获取或参加 DHS 收容所计划与服务, 您有权要求提供合理便利安排。

(翻页)

当您居住在收容所时，您享有以下权利（续）：

9. 要求收容所运营者或服务者为严重限制任何主要生活活动的任何身体或精神残疾情形提供合理住宿的权利。
10. 让 DHS 和收容所工作人员为您的信息（包括个人、医疗信息、财务、社会、性取向和跨性别者身份等）保密的权利。
11. 照顾您的个人需求的隐私权。
12. 私下交流的权利——口头和书面（例如与您的律师或其他法律代表交流）。
13. 管理自己财务的权利。
14. 继续留在收容所而不会被转移或驱逐的权利，除非按照纽约州规定和实施这些规定的 DHS 程序必须这样做。
15. 免费居住收容所的权利。
16. 仅限携带两袋个人物品进入收容所的权利。
17. 在遵守宵禁的情况下进出收容所的权利。
18. 在不受拦截或干扰的情况下收发邮件或任何其他信件的权利，但收到的邮件可能会被扫描和通过 X 光检查，以确保其不包含可能威胁设施安全或居民或工作人员健康和安全的物品。
19. 在收容所内和周围规定的区域内自由走动的权利。
20. 不受身体束缚或禁闭的权利。
21. 向收容所或 DHS 投诉（以非匿名或匿名的形式）并获得及时回复而不必担心遭到报复的权利。
22. 将导致您涉及的意外或事故的事件版本包含在所有意外或事故报告中的权利。
23. 不被强迫或威胁工作的权利。
24. 不以任何形式向任何经营者或经营者的代理人提供或安排的符合法律或法规的服务提供酬金的权利。
25. 收容所规则规定的合理时间内，在可行的情况下，在收容所的指定区域接待访客的权利。
26. 在接受收容所服务时，为您的形象和肖像保密的权利。
27. 随时结束收容所住宿的权利。

以下任何一项不当行为都可能导致丧失收容所居住权:

1. 禁止携带武器和任何非法物质进入收容所。
2. 不得使用暴力、发出暴力威胁或进行其他非法行为，此类行为将会被上报至执法机构。
3. 不容忍危害自身及他人健康和安全的行为或严重干扰收容所有序运营的行为。

违反以下任一项行为准则可能导致失去收容所居住权:

1. 由于收容所是临时住房，因此您必须寻找永久性住房，并接受找到的任何合适住房。
2. 您必须配合完成由 DHS 或收容所工作人员进行的评估。
3. 您必须与工作人员合作制定独立生活计划 (Independent Living Plan, ILP)。
4. 您必须提出申请，并在有资格时，在人力资源管理局 (Human Resources Administration, HRA) 建立一个开放的公共援助 (Public Assistance, PA) 个案。

多次违反以下行为准则可能导致失去收容所居住权。然而，在某些情况下，情节严重的单次违规也可能导致失去收容所居住权:

1. 您必须与工作人员合作完成 ILP 任务才能获得永久性住房。您必须同意并至少每隔一周与收容所工作人员会面以讨论您在遵守 ILP 方面的进展。
2. 您需要确保您居住的单元以及临时住所的公共区域保持整洁有序。收容所工作人员可以每周一次或更频繁地对您的居住单元进行突击性健康和安全检查。您必须允许收容所工作人员进入您的居住单元以进行检查。
3. 由于空间有限，每人仅限携带两袋个人物品进入收容所。
4. 您不得携带和使用电热板、取暖器、空调、家具、大于 32 英寸的电视、有线电视服务或动物（除非您身患残疾并需要使用服务性动物和/或经批准的情感支持动物）。
5. 不得在收容所内的任何地方吸烟、吸电子烟，持有或饮用酒精、吸食消遣用的大麻或非法物质。
6. 不得对收容所工作人员或其他客户造成过大噪音或不尊重行为。
7. 在收容所场地和场所，包括在您的单元或区域之外，您必须穿着得体且衣着整齐。
8. 在收到指示后，您需要在消防演习、疏散、清洁、维修和任何其他安全演习期间离开您的居住单元/区域和/或建筑物。

多次违反以下行为准则可能导致失去收容所居住权。然而，在某些情况下，情节严重的单次违规行为也可能导致丧失收容所居住权（续）：

9. 您必须随时监督您的孩子，包括在所有公共区域。除非已安排另一名成人监督孩子，并且这些安排已得到收容所工作人员的批准，否则您不得单独离开收容所。
10. 2岁以下的儿童必须按照所提供的书面或视频形式的“安全睡眠”指南在婴儿床中睡觉。
11. 学龄儿童必须上学。
12. 在个案工作人员的帮助下，您应参加一些有助于您找到永久性住房的活动，例如工作（或找工作）、找房子或与人力资源管理局 (HRA) 合作。
13. 收容所工作人员有权每天检查您的房间。
14. 除非得到收容所工作人员的预先批准，否则不得在收容所外过夜。
15. 离开设施时，您必须将单元钥匙交给收容所的安保人员，进出收容所时，您和您的孩子必须登记进入和离开。
16. 所有收容所的宵禁均为晚上 10 点，孩子必须在晚上 9 点前与负责的成年人待在其单元内（除非在有记录的紧急情况下或拥有经批准的迟归证）。6 月 1 日到劳动节，家长与孩子的宵禁时间为晚上 11 点。
17. 未经允许，您不得更换单元的门锁或添加其他门锁。
18. 若您被安置到有现场娱乐、日托或自助餐厅的收容所，您则必须遵守收容所制定的规定来使用这些服务。
19. 您和家庭中的任何人生病时，必须通知收容所工作人员。
20. 您必须遵守收容所的“睦邻政策” (Good Neighbor Policy)。
21. 未经 DHS 允许，您不可拍摄照片或是影片或是将其他人录像。DHS 站点的每个人，包括客户、员工和访客，都必须遵守此政策。

本人的家庭正在寻求游民服务局的收容所。本人已经阅读并请人向本人解释上述“客户权利声明和客户行为准则”，并且已了解其内容。这些权利和责任将帮助本人的家庭找到永久性居住地点以独立生活。本人了解，本人的家庭有权向收容所运营者和/或 DHS 提出申诉，而不必担心惹上麻烦。

如果本人不遵守“客户权利声明和行为准则”：

1. 如果本人或本人的家庭不遵守客户行为准则，即使我们拒绝签署此文件，我们也可能需要离开收容所并失去收容所/临时住房援助。
2. 如果由于身患残疾、健康问题或心理健康问题导致我们无法遵守“客户行为准则”，本人的家庭将不会失去收容所/短暂的住房援助。
3. 本人的家庭有权申请召开纽约州公平听证会和/或机构协调会，对 DHS 暂时终止我们的收容所住房援助的决定提出质疑。

正楷姓名	签名	日期
------	----	----

正楷姓名	签名	日期
------	----	----

正楷姓名	签名	日期
------	----	----

STAFF:	
I have explained this form to the client. <input type="checkbox"/> Client refused to sign.	
_____ Print Name	_____ Signature
_____ Date	

家庭服務
客戶權利聲明與 DHS 行為規範
(Traditional Chinese)

收容所名稱：_____ 日期：____/____/____

個案人口組成：成人人數_____ 兒童人數_____

姓氏：	名字：	中間名首字母縮寫：
慣用姓名：		
出生日期：	CARES ID 號碼：	

這份**客戶權利聲明與遊民服務局 (DHS) 行為規範**說明如果入住短期緊急住所（「收容所」或「機構」）的權利以及需要做的事情。這些要求用以確保每間機構是安全與文明的地方，讓您與其他 DHS 客戶暫時居住，且您需要與工作人員合作盡快搬離機構並在社區安家。如果您對於理解此表單有困難，可以向我們尋求協助。

在收容所時，您的權利包括：

1. 行使您的公民權與宗教的權利。
2. 享有安全、乾淨收容所環境的權利。
3. 有權獲得公平對待，同時不因下列原因受到歧視：種族/民族、膚色、年齡、公民身分、宗教信仰、殘障狀況、家庭狀況、伴侶關係狀況、婚姻狀況、家庭暴力倖存者身分、性別、性別認同、性取向、退伍軍人身分、收入來源或合法職業。
4. 受到有禮貌、公平、莊重與尊重對待的權利；
5. 無論您的文件內容如何或者您所在收容所的位置在哪裡，都有權提及和稱呼您的慣用姓名、代詞和名銜。
6. 以您的慣用語言交流和存取資訊的權利，以及獲得口譯服務的權利。
7. 代表您自己與其他人向收容所主任或 DHS 提出申訴，且無須恐懼受到報復並取得及時回應的權利；其中包括與他人共同努力改善護理的權利。
8. 如果您有身心障礙、醫療或心理健康狀況，並且需要存取或參與 DHS 收容所計畫和服務方面的協助，則有權申請合理便利安排。

在收容所時，您的權利包含（續）：

9. 有權要求收容所經營者或社會服務區為嚴重限制任何主要生活活動的任何身體或精神障礙提供合理便利安排。
10. 要求遊民服務局 (DHS) 與收容所工作人員對其所擁有您的資訊（個人、醫療、財務、社會、性傾向、跨性別身分等）與隱私保密的權利。
11. 照顧您的個人需求的隱私權。
12. 私下交流的權利 — 口頭和書面（例如與您的律師或其他法律代表）。
13. 管理自己財務的權利。
14. 留在收容所且不會被轉移或驅逐的權利，但是根據紐約州法規與 DHS 實施這些法規的程序除外。
15. 入住收容所無需支付費用的權利。
16. 攜帶兩袋個人物品進入收容所的權利。
17. 根據宵禁進出收容所的權利。
18. 在不受攔截或干擾的情況下傳送和接收郵件或其他任何信件的權利，除了可以對收到的郵件進行掃描和 X 光檢查，以確保其中不包含可能威脅設施安全或居民或工作人員健康和安全的物品。
19. 在收容所內和周圍的授權區域內自由走動的權利。
20. 免於身體限制或監禁的權利。
21. 向您的收容所或是 DHS 提出投訴（使用真名或是匿名）並且得到立即回應，不必擔心遭到報復的權利。
22. 將導致您涉及的意外或事故您的事件版本包含在所有意外或事故報告中的權利。
23. 不被強迫或威脅工作的權利。
24. 不以任何形式向任何經營者或經營者的代理人提供或安排符合法律或法規的服務提供酬金的權利。
25. 在可行的情況下，在收容所規則規定的合理時間內在收容所指定區域接待訪客的權利。
26. 在接受收容所服務時，將您的影像和肖像保密/維持機密的權利。
27. 隨時結束收容所住宿的權利。

以下任何一項不當行為都可能導致喪失收容所居住權：

1. 禁止攜帶武器及任何違法物品進入收容所。
2. 不允許暴力、威脅或其他違法行為，並且會呈報至執法機關。
3. 從事危及自己、他人健康與安全的行為，或嚴重干擾收容所營運秩序的行為皆不會被容忍。

以下任一項違規可能導致喪失收容所居住權：

1. 因為收容所是臨時性住房，您必須尋找永久性住房，並接受找到的任何適合的住房。
2. 您必須合作並完成 DHS 或收容所工作人員的評估。
3. 您必須與工作人員合作擬定一份獨立生活計畫 (Independent Living Plan, ILP)。
4. 您必須申請，且在符合資格的情況下在人力資源管理局 (Human Resources Administration, HRA) 建立開放有效的公共援助 (Public Assistance, PA) 個案。

多次違反以下的行為標準可能導致喪失收容所居住權。然而，在有些情況下，情節重大的單次違規也可能導致喪失收容所居住權：

1. 您必須與工作人員合作完成 ILP 任務才能獲得永久住房。您必須同意並根據需要至少每兩週與收容所工作人員見面一次，以討論您遵守 ILP 的進度。
2. 您必須讓您在臨時住房內的單位與公共區域維持乾淨整齊。收容所工作人員可能每週或更頻繁地對您所居住單位進行突擊健康與安全檢查。您必須開門讓收容所工作人員進行這些檢查。
3. 由於空間有限，您只能攜帶 2 袋個人物品進入收容所。
4. 您不得攜帶電熱板、電熱器、冷氣、家具、大於 32 吋的電視、有線電視服務或動物（除非您有殘障且必須使用服務性動物和/或經核准的情緒支持動物）。
5. 您不得在收容所的任何地方吸菸、吸電子菸、擁有或飲用酒精、吸食娛樂性大麻或非法物質。
6. 您不得製造過大的噪音或對收容所工作人員或其他客戶做出不尊重的行為。
7. 在收容所和場所，包括在您的單位或區域之外，您的衣物穿著必須得體。
8. 在收到指示時，您必須在消防演習、撤離、清潔、維護與其他安全演習時離開您的單位/區域和/或建築物。

多次違反以下的行為標準可能導致喪失收容所居住權。然而，在有些情況下，情節重大的單次違規也可能導致喪失收容所居住權（續前頁）：

9. 您應隨時監管您的孩童，包括在所有公共區域內。您不應將孩童單獨留在收容所，除非已安排其他成人監管孩童，並且此安排經過收容所工作人員核可。
10. 2 歲以下孩童必須睡在嬰兒床內，以遵守先前曾以書面或影片方式告知您的「安全睡眠」指南。
11. 學齡孩童必須上學。
12. 在您的個案工作人員的幫助下，您必須採取積極行動以獲得永久住房，例如工作（或求職）、尋找住處，或配合人力資源管理局 (Human Resources Administration, HRA)。
13. 收容所工作人員有權利每日檢查您的房間。
14. 除非獲得收容所工作人員的事先核准，否則不得在收容所外面過夜
15. 進出收容所時也必須與孩童一起簽到與簽退，同時在離開收容所時必須將住房鑰匙交給單位保全人員。
16. 所有收容所皆有晚上 10:00 的宵禁，孩童必須在晚上 9:00 前與負責的成人待在其單位內，除非有書面緊急情況或您擁有晚歸許可。從 6 月 1 日至勞動節，父母和孩子的宵禁時間為晚上 11:00。
17. 未經許可，不得換房間鎖或增加額外門鎖。
18. 如果您被安置的收容所有現場娛樂服務、日托或咖啡廳，使用這些服務時您必須遵守機構的規定。
19. 您或任何一位家人生病的時候，您必須通知收容所工作人員。
20. 您必須遵守收容所的「好鄰居政策」。
21. 未經 DHS 允許，您不可拍攝照片或是影片或是將其他人錄影。DHS 地點的所有人，包括客戶、工作人員與訪客**必須遵守本政策**。

本人的家庭正在尋求遊民服務局的收容所。本人已經審閱並請人向本人解釋「客戶權利之家庭服務聲明與客戶行為規範」，且本人瞭解其中的內容。這些權利與責任將協助本人的家庭找到永久獨立的居住地點。本人瞭解本人的家庭有權利向收容所運作單位及/或 DHS 提出申訴，並且無須害怕被捲入麻煩。

如果本人沒有遵守「客戶權利聲明與 DHS 行為規範」：

1. 如果本人或本人的家庭不遵守「客戶行為規範」，即使我們沒有簽署本文件，我們仍可能會被要求離開收容所，並失去收容所居住權。
2. 如果本人的家庭因身心障礙、醫療狀況或精神健康狀況而無法遵守「客戶行為規範」，本人的家庭的收容所/臨時住房援助不會終止。
3. 本人的家庭有權利要求召開紐約州公平聽證會和/或 DHS 機構會議，以質疑暫時中斷收容所/臨時住房援助的決定。

正楷書寫姓名	簽名	日期
--------	----	----

正楷姓名	簽名	日期：
------	----	-----

正楷姓名	簽名	日期：
------	----	-----

STAFF:	
I have explained this form to the client. <input type="checkbox"/> Client refused to sign.	
_____ Print Name	_____ Signature
_____ Date	

فیملی سروسز
کلانٹ کے حقوق اور DHS کے ضابطہ اخلاق کا بیان
(Urdu)

پناہ گاہ کا نام: _____ تاریخ: ____ / ____ / ____

کیس کمپوزیشن: بالغ افراد # _____ بچے # _____

آخری نام:	پہلا نام:	درمیانی نام:
ترجیحی نام:		
تاریخ پیدائش:	CARES ID نمبر:	

کلانٹ کے حقوق کا بیان اور محکمہ برائے بے گھر افراد سے متعلق خدمات (Department of Homeless Services, DHS) کا ضابطہ اخلاق آپ کے حقوق کی وضاحت کرتا ہے اور اگر آپ مختصر مدت کی ایمرجنسی ہاؤسنگ ("پناہ گاہ" یا "فیسیلٹی") میں رہتے ہیں تو آپ کو کیا کرنا ہے، اس کی وضاحت کرتا ہے۔ یہ تقاضے اس بات کو یقینی بناتے ہیں کہ پناہ گاہیں آپ اور دوسرے کلانٹس کے لیے عارضی طور پر رہنے کے لیے محفوظ اور قابل احترام جگہیں ہوں اور یہ کہ آپ جتنی جلدی ممکن ہو کمیونٹی میں رہائش کے مدنظر اپنی فیسیلٹی سے نکلنے کے لیے عملہ کے ساتھ تعاون کرتے ہوں۔ اگر آپ کے لیے اس فارم کو سمجھنا مشکل ہوتا ہے تو آپ مدد طلب کر سکتے ہیں۔

پناہ گاہ میں رہتے ہوئے آپ کے حقوق میں درج ذیل شامل ہیں:

1. اپنے دیوانی حقوق اور مذہبی آزادی کو بروئے کار لانے کا حق۔
2. محفوظ، صاف پناہ گاہ کے ماحول کا حق۔
3. آپ کی نسل/قومیت، رنگ، عمر، شہریت کی حیثیت، مذہبی عقائد، معذوری، خاندانی حیثیت، شراکت داری کی حیثیت، ازدواجی حیثیت، گھریلو تشدد سے متاثر ہونے کی حیثیت، صنف، صنفی شناخت، جنسی رجحان، سابق فوجی کی حیثیت، آمدنی کا ذریعہ، یا قانونی قبضہ کی وجہ سے آپ کے ساتھ امتیازی سلوک نہ کیا جائے۔
4. مشفقانہ، منصفانہ، عزت اور قابل احترام برتاؤ کیے جانے کا حق۔
5. آپ کے پسندیدہ نام، ضمائر اور ٹائٹل سے نام لیے جانے اور خطاب کیے جانے کا حق، اس بات سے قطع نظر کہ آپ کی دستاویزات کیا کہتی ہیں یا آپ کو پناہ گاہ میں رکھا گیا ہے۔
6. آپ کی پسندیدہ زبان میں بات چیت کرنے اور معلومات تک رسائی کا حق اور ترجمانی کی خدمات کا حق۔
7. جوابی کارروائی کے خوف کے بغیر خود اپنی اور دوسروں کی طرف سے اپنی پناہ گاہ کے ڈائریکٹر یا DHS کو شکایات پیش کرنے اور بروقت جواب حاصل کرنے کا حق۔ اس میں نگہداشت میں بہتری کے لیے کام کرنے کے لیے دوسروں کے ساتھ شامل ہونے کا حق بھی شامل ہے۔
8. اگر آپ کو معذوری، طبی یا ذہنی صحت کی حالت ہے اور آپ کو DHS شیلٹر پروگرامز اور خدمات تک رسائی حاصل کرنے یا اس میں حصہ لینے میں مدد کی ضرورت ہے تو مناسب رہائش طلب کرنے کا حق۔

پناہ گاہ میں رہتے ہوئے آپ کے حقوق میں درج ذیل شامل ہیں (جاری):

9. یہ درخواست کرنے کا حق کہ پناہ گاہ کا آپریٹر یا سوشل سروسز ڈسٹرکٹ کسی بھی ایسی جسمانی یا ذہنی معذوری کے لیے مناسب رہائش فراہم کرے جس کی وجہ سے زندگی کی کوئی بھی بڑی سرگرمی کافی حد تک محدود ہو جاتی ہو۔
10. رازداری کا حق اور آپ کی معلومات (ذاتی، طبی، مالی، سماجی، جنسی رجحان، ٹرانسجینڈر کی حیثیت، وغیرہ) جنہیں DHS اور پناہ گاہ کے عملہ نے خفیہ رکھا ہے، حاصل کرنے کا حق۔
11. آپ کی ذاتی ضروریات کی دیکھ بھال میں رازداری کا حق۔
12. نجی طور پر بات چیت کرنے کا حق – زبانی اور تحریری طور پر (مثال کے طور پر، آپ کے وکیل یا دوسرے قانونی نمائندے کے ساتھ)۔
13. اپنے مالی معاملات کو خود دیکھنے کا حق۔
14. نیو یارک اسٹیٹ کے ضوابط اور ان ضوابط کو لاگو کرنے والے DHS کے طریقہ ہائے کار کو مدنظر رکھتے ہوئے منتقلی یا خارج کیے جانے کے بغیر پناہ گاہ میں رہنے کا حق۔
15. آپ کو مفت پناہ گاہ حاصل کرنے کا حق۔
16. پناہ گاہ میں ذاتی سامان کے دو تھیلے لانے کا حق۔
17. کرفیو کو مدنظر رکھتے ہوئے پناہ گاہ سے آنے اور جانے کا حق۔
18. کسی بھی مداخلت یا دخل کے بغیر ڈاک بھیجنے اور وصول کرنے کا حق یا کوئی اور خط و کتابت کا حق، سوائے اس کے کہ آنے والی ڈاک کو اسکین اور اس کا ایکسرے کیا جا سکتا ہے تاکہ یہ یقینی بنایا جا سکے کہ اس میں کوئی ایسی چیز نہ ہو جو فیسٹیٹی کی سلامتی یا رہائشیوں یا عملہ کی صحت اور حفاظت کے لیے خطرہ بن سکتی ہو۔
19. پناہ گاہ کے اندر اور آس پاس کے مجاز علاقوں میں آزادانہ طور پر گھومنے پھرنے کا حق۔
20. جسمانی پابندی یا قید سے آزاد ہونے کا حق۔
21. اپنی پناہ گاہ یا DHS کو شکایات کی اطلاع دینے کا حق (آپ کا نام یا گمنام استعمال کرتے ہوئے) اور جوابی کارروائی کی فکر کیے بغیر بروقت جواب حاصل کرنے کا حق۔
22. حادثات یا واقعات کی تمام رپورٹس پر ایسے حادثے یا واقعے جس میں آپ شامل ہیں اس سے پہلے ہونے والی چیزوں کا آپ کا ورژن رکھنے کا حق۔
23. زبردستی یا دھمکی سے کام انجام دینے کا پابند نہ ہونے کا حق۔
24. کسی بھی آپریٹر یا آپریٹر کے ایجنٹ کو قانون یا ضابطے کے مطابق فراہم کردہ یا ترتیب دی گئی خدمات کے لیے کسی بھی شکل میں کوئی گریجویٹی نہ دینے کا حق۔
25. پناہ گاہ کے مقرر کردہ علاقوں میں مہمانوں کا استقبال کرنے جانے کا حق، جہاں ممکن ہو، مناسب اوقات کے دوران، جیسا کہ پناہ گاہ کے قوانین میں بیان کیا گیا ہے۔
26. پناہ گاہ کی خدمات حاصل کرنے کے دوران آپ کی تصویر اور مشابہت کو نجی/خفیہ رکھنے کا حق۔
27. کبھی بھی پناہ گاہ میں اپنا قیام ختم کرنے کا حق۔

درج ذیل غلط برتاؤ کا ایک بھی عمل پناہ گاہ سے محرومی کا سبب بن سکتا ہے:

1. آپ کو اسلحے اور کوئی بھی غیر قانونی ممنوعات پناہ گاہ میں لانے سے ممنوع قرار دیا جاتا ہے۔
2. تشدد، تشدد کی دھمکی یا دیگر غیر قانونی برتاؤ کی اجازت نہیں ہے اور نفاذ قانون سے متعلق حکام کو اس کی رپورٹ کی جائے گی۔
3. ایسی حرکتیں جو خود آپ کی یا دوسروں کی صحت اور سلامتی کو خطرے میں ڈالتی ہیں یا جن سے فسیلیٹی کے منظم عمل میں کافی حد تک خلل پڑتا ہے برداشت نہیں کی جائیں گی۔

درج ذیل کی ایک بھی خلاف ورزی پناہ گاہ سے محرومی کا سبب بن سکتی ہے:

1. چونکہ پناہ گاہ عارضی رہائش ہے لہذا آپ کو مستقل رہائش تلاش کرنا اور کوئی مناسب رہائش مل جانے پر اسے قبول کرنا ضروری ہے۔
2. آپ کو DHS یا پناہ گاہ کے عملہ کے زیر اہتمام تشخیص میں تعاون اور اسے مکمل کرنا ضروری ہے۔
3. جینے کا ایک آزادانہ منصوبہ (Independent Living Plan, ILP) تیار کرنے میں آپ کو عملہ کے ساتھ تعاون کرنا ضروری ہے۔
4. اگر آپ اہل ہیں، تو آپ کو انسانی وسائل کی انتظامیہ (Human Resources Administration, HRA) کے پاس عوامی اعانت (PA) کی درخواست دینی اور کھلا کیس برقرار رکھنا ہوگا۔

برتاؤ کے درج ذیل معیارات کی متعدد خلاف ورزیاں پناہ گاہ سے محرومی کا سبب بن سکتی ہیں۔ تاہم، کچھ معاملوں میں سنگین نوعیت کی ایک بھی خلاف ورزی پناہ گاہ سے محرومی کا سبب بن سکتی ہے:

1. مستقل رہائش حاصل کرنے کے لیے آپ کو اپنے ILP کاموں کو مکمل کرنے کے لیے عملہ کے ساتھ تعاون کرنا ہوگا۔ آپ کو اپنے ILP کی پیروی کرنے میں اپنی پیشرفت پر بات کرنے کے لیے ہر دوسرے ہفتے میں کم از کم ایک بار پناہ گاہ کے عملے سے ملنے پر اتفاق کرنا اور ان سے ملنا ضروری ہے۔
2. آپ سے اپنی یونٹ کو اور اپنی عارضی پناہ گاہ کے عمومی حصوں کو صاف اور منظم رکھنے کا تقاضا کیا جاتا ہے۔ پناہ گاہ کا عملہ ہفتہ وار بنیاد پر یا اور زیادہ کثرت سے آپ کی یونٹ کے صحت و سلامتی والے غیر اعلانیہ معائنے انجام دے سکتا ہے۔ آپ کو ان معائنوں کے لیے پناہ گاہ کے عملہ کو رسائی فراہم کرنا ضروری ہے۔
3. چونکہ جگہ محدود ہے، لہذا آپ پناہ گاہ میں ذاتی سامان کے صرف دو بیگ لے جا سکتے ہیں۔
4. آپ یہ چیزیں نہیں لا سکتے اور استعمال نہیں کر سکتے: ہاٹ پلیٹس، اسپیس ہیٹرز؛ ایئر کنڈیشنر، فرنیچر؛ 32 انچ سے بڑے ٹیلی ویژن؛ کیبل ٹی وی سروس؛ یا جانور (الاً یہ کہ آپ کو معذوری ہو اور آپ کو پالتو جانور اور/یا منظور شدہ جذباتی سپورٹ والے جانور کے استعمال کی ضرورت ہو)۔
5. آپ کو پناہ گاہ میں کہیں بھی سگریٹ نوشی، ویپ، شراب، تفریحی چرس، یا غیر قانونی مادے رکھنے یا پینے کی اجازت نہیں ہے۔
6. آپ بہت زیادہ شور مچانے یا پناہ گاہ کے عملہ یا ساتھی کلانٹس کے ساتھ بے عزتی کا مظاہرہ نہیں کر سکتے ہیں۔
7. آپ کو اپنی یونٹ یا علاقے سے باہر کے مقامات سمیت، پناہ گاہوں اور احاطے میں مناسب طریقے سے اور مکمل طور پر کپڑے پہننا ضروری ہے۔
8. ہدایت دیے جانے پر، آپ کو فائر ڈرلز، انخلاء، صفائی، دیکھ بھال، اور دیگر حفاظتی کاموں کے دوران اپنی یونٹ/علاقے اور/یا عمارت سے باہر نکلنا ہوگا۔

برتاؤ کے درج ذیل معیارات کی متعدد خلاف ورزیاں پناہ گاہ سے محرومی کا سبب بن سکتی ہیں۔ تاہم، کچھ معاملوں میں سنگین نوعیت کی ایک بھی خلاف ورزی پناہ گاہ سے محرومی کا سبب بن سکتی ہے (جاری):

9. آپ ہمہ وقت، بشمول تمام عمومی مقامات پر اپنے بچوں کی نگرانی کرنے کے ذمہ دار ہیں۔ آپ اپنے بچوں کے بغیر پناہ گاہ نہیں چھوڑ سکتے الا یہ کہ بچوں کی نگرانی کے لیے کسی اور بالغ کے لیے انتظامات کیے گئے ہوں اور ان انتظامات کو شیڈول کے عملے نے منظور کر لیا ہو۔
10. دو سال سے کم عمر کے بچوں کو "بحفاظت سونے" کے ان رہنما خطوط کے مطابق پالنے میں سونا ضروری ہے جو آپ کو یا تو تحریری یا ویڈیو کی شکل میں فراہم کئے گئے ہیں۔
11. اسکول جانے کی عمر کے بچوں سے اسکول جانے کا تقاضا کیا جاتا ہے۔
12. اپنے کیس ورکر کی مدد سے، آپ سے ان سرگرمیوں میں حصہ لینے کی توقع کی جاتی ہے جو آپ کو مستقل گھر حاصل کرنے میں مدد کریں گی، جیسے کام کرنا (یا کام کی تلاش)، رہائش کی تلاش، یا انسانی وسائل کی انتظامیہ (Human Resources Administration, HRA) کے ساتھ تعاون کرنا۔
13. پناہ گاہ کے عملہ کو روزانہ آپ کا کمرہ چیک کرنے کا حق ہے۔
14. آپ پناہ گاہ سے رات بھر باہر نہیں رہ سکتے ہیں الا یہ کہ پناہ گاہ کے عملہ کے ذریعہ پہلے سے منظوری حاصل کر لی جائے۔
15. پناہ گاہ میں داخل ہونے اور باہر نکلنے کے وقت آپ کو اپنے بچوں کے ساتھ سائن ان اور سائن آؤٹ کرنا ہوگا اور فیسٹیٹی سے نکلنے کے وقت آپ کو اپنی یونٹ کی چابیاں پناہ گاہ کی سیکورٹی کے عملہ کے پاس چھوڑنے کا تقاضہ کیا جا سکتا ہے۔
16. تمام پناہ گاہوں میں رات 10 بجے کا کرفیو ہے اور بچوں کو 9 بجے تک ایک ذمہ دار بالغ کے ساتھ اپنی یونٹ میں لازمی طور پر ہونا چاہیے، سوائے دستاویزی ہنگامی صورتحال کے یا اگر آپ کے پاس منظور شدہ لیٹ پاس ہے۔ 1 جون سے یوم مزدور تک، والدین اور بچوں کے لیے رات گیارہ بجے کرفیو ہے۔
17. آپ اپنی یونٹ کے تالے کو تبدیل نہیں کر سکتے یا اجازت کے بغیر اضافی تالے نہیں لگا سکتے۔
18. اگر آپ کو آن سائٹ تفریح، یومیہ نگہداشت یا کیفے ٹیریا والی پناہ گاہ میں رکھوایا گیا ہے تو آپ کو یہ خدمات استعمال کرنے کے لیے فسیلیٹی کے طے کردہ اصولوں کی پابندی کرنا ضروری ہے۔
19. جب بھی آپ یا آپ کے خاندان کا کوئی فرد بیمار ہو تو آپ کو پناہ گاہ کے عملہ کو مطلع کرنا ضروری ہے۔
20. آپ کو اپنی پناہ گاہ کی "اچھے پڑوسی کی پالیسی" کی تعمیل کرنی ہوگی۔
21. آپ تصاویر، ویڈیو، یا دوسروں کو ریکارڈ نہیں کریں گے جب تک کہ DHS کی طرف سے اس کی اجازت نہ ہو۔ DHS کے مقامات پر موجود ہر شخص، بشمول کلینٹس، عملہ، اور زائرین کو اس پالیسی پر عمل کرنا ہوگا۔

میرا خاندان محکمہ برائے بے گھر افراد سے متعلق خدمات (Department of Homeless Services) سے پناہ گاہ کا طالب ہے۔ میں نے مذکورہ بالا "کلائنٹ کے حقوق اور DHS کے ضابطہ اخلاق کے بیان" کا جائزہ لیا ہے اور میں اسے سمجھتا/سمجھتی ہوں اور میرے سامنے اس کی وضاحت کر دی گئی ہے۔ یہ حقوق اور ذمہ داریاں میرے خاندان کو آزادانہ طور پر رہنے کے لیے مستقل جگہ تلاش کرنے میں مدد کریں گی۔ میں سمجھتا/سمجھتی ہوں کہ میرے خاندان کو پریشانی میں پڑنے کے خوف کے بغیر پناہ گاہ کے آپریٹر اور/یا DHS کے پاس شکایت درج کروانے کا حق ہے۔

اگر میں کلائنٹ کے حقوق اور ضابطہ اخلاق کے بیان پر عمل نہیں کرتا ہوں:

1. اگر ہم کلائنٹ کے ضابطہ اخلاق کی پیروی نہیں کرتے ہیں تو مجھے یا میرے خاندان کو پناہ گاہ چھوڑنی پڑ سکتی ہے اور ہماری پناہ گاہ/عارضی رہائش کی امداد بند کر دی جا سکتی ہے، چاہے ہم اس دستاویز پر دستخط نہ کریں۔
2. اگر ہم معذوری، طبی حالت، یا دماغی صحت کی حالت کی وجہ سے کلائنٹ کے ضابطہ اخلاق کی پابندی نہیں کر سکتے ہیں تو میرے خاندان کو اس کی پناہ گاہ/عارضی ہاؤسنگ امداد کا قیام ختم نہیں ہوگا۔
3. میرے خاندان کو نیویارک اسٹیٹ فیئر ہینئرنگ اور/یا DHS کے ساتھ ایجنسی کی کانفرنس کی درخواست کر کے عارضی طور پر پناہ گاہ/عارضی ہاؤسنگ امداد کے قیام کو روکنے کے فیصلے کو چیلنج کرنے کا حق ہے۔

جلی حروف میں نام	دستخط	تاریخ
جلی حروف میں نام	دستخط	تاریخ
جلی حروف میں نام	دستخط	تاریخ

STAFF:

I have explained this form to the client. Client refused to sign.

Print Name

Signature

Date

Послуги для родин
Заява про права клієнтів і кодекс поведінки Управління з питань безпритульних
(Ukrainian)

Назва притулку: _____ Дата: ____/____/____

Склад справи: кількість дорослих _____ кількість дітей _____

Прізвище:	Ім'я:	По батькові:
Бажане ім'я:		
Дата народження:	Ідентифікаційний номер CARES:	

У Заяві про права клієнтів і кодекс поведінки Управління з питань безпритульних (Department of Homeless Services, DHS) пояснюється, які ви маєте права й обов'язки під час перебування в тимчасовому притулку (притулок або заклад). Ці вимоги гарантують, що у кожному закладі, де ви можете тимчасово жити, ви та інші клієнти DHS будете в безпеці та до вас будуть ставитися з повагою. Крім того, вони забезпечують ваше співробітництво з персоналом закладу з метою якомога швидше знайти комунальне житло й залишити відповідний заклад. Якщо вам важко зрозуміти текст цієї форми, зверніться по допомогу.

Перебуваючи в притулку, ви маєте наведені нижче права.

1. Право на реалізацію своїх громадянських прав і віросповідання.
2. Право на безпечний і чистий притулок.
3. Право на справедливе ставлення без дискримінації за такими ознаками: расове або етнічне походження, колір шкіри, вік, статус громадянства, релігійні погляди, інвалідність, сімейний стан, партнерський статус, родинний стан, статус особи, що пережила насильство в сім'ї, стать, статева ідентичність, сексуальна орієнтація, статус учасника бойових дій, джерело доходу або законна діяльність.
4. Право на ввічливе, справедливе, гідне й шанобливе ставлення.
5. Право на те, щоб до вас зверталися саме так, як хочете ви (тобто використовуючи ваше бажане ім'я, займенник і звернення), незалежно від того, що вказано у ваших документах, або місця розміщення в притулку.
6. Право на спілкування та доступ до інформації на бажаній мові й право на перекладацькі послуги.
7. Право надсилати скарги від свого імені або імені інших осіб директору притулку або DHS, не боячись помсти, й отримувати вчасну відповідь. Це передбачає також право на долучення до роботи над поліпшенням послуг із догляду разом з іншими особами.
8. Право на обґрунтований запит на розміщення, якщо у вас є інвалідність, ви маєте фізичний або розумовий розлад або потребуєте допомоги, щоб стати учасником програми надання притулку й отримати послуги DHS або доступ до них.

(Перегорніть сторінку)

Перебуваючи в притулку, ви маєте наведені нижче права (продовження).

9. Право надсилати запити власникові притулку або районній соціальній службі з проханням створити відповідні пристосування для будь-якого фізичного або розумового розладу, котрі істотно обмежують будь-яку основну життєву діяльність.
10. Право на недоторканність приватного життя й нерозкриття вашої інформації (особистої, медичної, фінансової та соціальної інформації, а також відомостей про сексуальну орієнтацію, трансгендерний статус тощо) співробітниками DHS і притулку.
11. Право на недоторканність приватного життя під час задоволення ваших особистих потреб.
12. Право на приватне спілкування як письмово, так і усно (наприклад, з адвокатом або законним представником).
13. Право на розпорядження власними доходами.
14. Право на перебування в притулку без переведення в інше місце або виселення, за винятком ситуацій, передбачених розпорядженнями штату Нью-Йорк, і процедур DHS, відповідно до яких DHS зобов'язане виконувати такі розпорядження.
15. Право на безоплатний притулок.
16. Право приносити в притулок дві валізи з власними речами.
17. Право покидати притулок і повертатися до нього відповідно до комендантської години.
18. Право надсилати й отримувати пошту та будь-яку іншу кореспонденцію без перехоплення або втручання, за винятком того, що вхідну пошту можуть сканувати або перевіряти за допомогою рентгенівського опромінювання, щоб переконатися, що вона не містить предметів, котрі можуть загрожувати безпеці закладу або здоров'ю й безпеці мешканців або співробітників притулку.
19. Право на вільне пересування в дозволених зонах у притулку й прилеглих територіях.
20. Право на незастосування заходів фізичного впливу або утримання.
21. Право надсилати скарги до притулку або DHS (відкрито або анонімно) й отримувати відповідь вчасно, не боячись помсти.
22. Право на внесення вашої версії подій, що призвели до аварії або інциденту, до якого ви причетні, в усі відповідні звіти.
23. Право не бути зобов'язаним виконувати роботу через примус або погрози.
24. Право не надавати будь-якому оператору чи агенту оператора винагороду в будь-якій формі за надані або організовані послуги відповідно до закону чи розпорядження.
25. Право приймати відвідувачів у визначених місцях притулку (де це можливо) у відведений час, як зазначено в правилах притулку.
26. Право на збереження вашого зображення й вигляду конфіденційними під час отримання послуг притулку.
27. Право припинити перебування в притулку в будь-який час.

(Перегорніть сторінку)

Однократне вчинення наведених нижче неправомірних дій може призвести до виселення з притулку.

1. Заборонено приносити до притулку зброю й будь-які заборонені речовини.
2. Заборонені насильство, погрози застосування насильства й інша протиправна поведінка. Про відповідні випадки буде повідомлено правоохоронним органам.
3. Заборонено вчиняти дії, котрі наражають на небезпеку ваше здоров'я та безпеку або здоров'я й безпеку інших осіб чи істотно заважають нормальній роботі закладу.

Однократне порушення наведених нижче пунктів може призвести до виселення з притулку.

1. Оскільки притулок – це тимчасове житло, ви маєте активно шукати постійне житло й не відкидати доцільні знайдені варіанти.
2. Ви зобов'язані співпрацювати зі співробітниками DHS і притулку й виконувати відповідні оцінки.
3. Ви зобов'язані співпрацювати зі співробітниками, щоб розробити незалежний план життя (Independent Living Plan, ILP).
4. Ви зобов'язані подати заявку на відкриття справи щодо державної допомоги (Public Assistance, PA) в Управлінні з питань трудових ресурсів (Human Resources Administration, HRA), а якщо відповідаєте вимогам, то не закривати таку справу.

Багаторазове порушення наведених нижче пунктів може призвести до виселення з притулку. Проте в деяких випадках однократне серйозне порушення може призвести до виселення з притулку.

1. Ви зобов'язані співпрацювати зі співробітниками, щоб виконати задання свого ILP з метою отримання постійного житла. Ви зобов'язані надати згоду на проведення зустрічей із співробітниками притулку й зустрічатися з ними принаймні раз на два тижні, щоб обговорити свої успіхи у виконанні ILP.
2. Ви зобов'язані зберігати чистоту й порядок у кімнаті та територіях загального користування. Співробітники притулку можуть без попередження щотижня або частіше виконувати перевірки з питань здоров'я й безпеки в кімнатах. Ви зобов'язані надавати доступ співробітникам притулку для виконання таких перевірок.
3. Оскільки територія невелика, ви можете принести в притулок лише дві валізи з особистими речами.
4. Заборонено приносити й використовувати плити, обігрівачі, кондиціонери, меблі, телевізори розміром більше ніж 32 дюйми, кабельне телебачення, а також не можна брати з собою тварин, за винятком того, що ви маєте інвалідність і потребуєте службової тварини або схваленої емоційної підтримки від тварини.
5. У притулку заборонено курити звичайні або електронні сигарети, зберігати або вживати алкогольні напої, рекреаційну марихуану або заборонені речовини.
6. Ви не можете надмірно шуміти або поводитися зневажливо зі співробітниками або клієнтами притулку.
7. Ви маєте належно вдягатися. Перебуваючи в приміщеннях притулку, зокрема за його межами, ви маєте бути повністю одягнені.
8. За вказівкою ви повинні залишити свою кімнату/територію та/або будівлю під час протипожежних тренувань, евакуації, прибирання, технічного обслуговування й інших заходів безпеки.

(Перегорніть сторінку)

Багаторазове порушення наведених нижче пунктів може призвести до виселення з притулку. Проте в деяких випадках однократне серйозне порушення може призвести до виселення з притулку (продовження).

9. Ви несете постійну відповідальність за нагляд за своїми дітьми, зокрема й на всіх територіях загального користування. Ви не можете піти з притулку без своїх дітей, якщо лише не домовилися з іншою людиною про нагляд за вашими дітьми, що було також схвалено співробітниками притулку.
10. Діти віком до двох років повинні спати в дитячих ліжечках відповідно до вказівок «Безпечний сон», які були надані вам у письмовій формі або відеоформаті.
11. Діти шкільного віку зобов'язані відвідувати школу.
12. Ми очікуємо, що за допомогою оператора справи ви вчинятиме дії, направлені на пошук постійного житла, наприклад робота (або пошук роботи), пошук житла або співпраця з HRA.
13. Співробітники притулку мають право щодня перевіряти вашу кімнату.
14. Ви не маєте права ночувати за межами притулку, за винятком того, що ви попередньо узгодили це зі співробітниками притулку.
15. Ви зобов'язані входити в систему й виходити з неї разом зі своїми дітьми, якщо заходите в притулок або залишаєте його. Крім того, вас також можуть попросити залишити ключі від кімнати співробітникам охорони притулку, коли залишаєте заклад.
16. Комендантська година в усіх притулках починається о 22:00, і діти повинні бути у своїх кімнатах із відповідальним дорослим до 21:00, за винятком випадків задокументованої надзвичайної ситуації або якщо ви отримали перепустку на повернення із запізненням. З 1 червня й до Дня праці комендантська година для батьків і дітей починатиме діяти о 23:00.
17. Змінювати замки в кімнаті або вправляти додаткові замки, не отримавши дозволу, заборонено.
18. Якщо вас розмістили в притулку із зонами відпочинку, дитячим садочком або їдальнею, ви зобов'язані дотримуватися правил закладу з використання таких послуг.
19. Ви зобов'язані повідомляти співробітників притулку про те, що ви або член вашої родини захворіли.
20. Ви зобов'язані дотримуватися правил притулку «Хороший сусід».
21. Ви зобов'язані не робити фотографій і відео інших осіб та не записувати їх, за винятком того, що це дозволено DHS. Усі особи на території DHS, зокрема клієнти, співробітники й відвідувачі, **зобов'язані дотримуватися цих правил.**

(Перегорніть сторінку)

Моя сім'я шукає притулку від Управління з питань безпритульних. Я прочитав (-ла) Заяву про права клієнтів і кодекс поведінки Управління з питань безпритульних, отримав (-ла) відповідні пояснення й зрозумів (-ла) їх. За допомогою цих прав та обов'язків моя сім'я зможе знайти постійне житло й жити незалежно. Я розумію, що моя сім'я може подати скаргу за допомогою оператора притулку та/або DHS без побоювання отримати неприємності.

ЯКЩО Я НЕ ДОТРИМУВАТИМУСЯ ЗАЯВИ ПРО ПРАВА КЛІЄНТІВ І КОДЕКСУ ПОВЕДІНКИ УПРАВЛІННЯ З ПИТАНЬ БЕЗПРИТУЛЬНИХ:

- 1. Мені або моїй сім'ї, можливо, доведеться залишити притулок, або надання притулку / тимчасової допомоги буде припинено, якщо ми не дотримуватимемося Кодексу поведінки клієнта, навіть якщо ми не підписали такий документ.*
- 2. Перебування моєї сім'ї в притулку не буде припинено, якщо ми не можемо виконувати Кодекс поведінки клієнта через інвалідність, медичний або психічний стан.*
- 3. Моя сім'я має право оскаржити рішення про тимчасове припинення перебування в притулку / тимчасову допомогу з житлом, попросивши провести справедливе слухання штату Нью-Йорк та/або конференцію агентства з DHS.*

Ім'я та прізвище друкованими

Підпис

Дата

Ім'я та прізвище друкованими

Підпис

Дата

Ім'я та прізвище друкованими

Підпис

Дата

STAFF:

I have explained this form to the client. Client refused to sign.

Print Name

Signature

Date